

**Министерство образования и науки Российской Федерации**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

---

Институт социально-гуманитарных технологий  
Специальность 45.05.01 «Перевод и переводоведение»  
Кафедра ИЯСГТ

**ДИПЛОМНАЯ РАБОТА**

Тема работы
<b>Особенности реализации коммуникативной стратегии убеждения в русском, китайском и англоязычном экологическом дискурсе (сопоставительный аспект)</b>

УДК 811.11'42+8 11.581'42+811.161'42

Студент

Группа	ФИО	Подпись	Дата
12420	Валекжанина Елена Владимировна		30.05.2017

Руководитель

Должность	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
Доцент кафедры ИЯ	Щербакова Ольга Владимировна	канд. филол. наук		05.06.2017

**ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ:**

Зав. кафедрой	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
ИЯСГТ	Солодовникова О.В.	канд. филос. наук		

Томск – 2017 г.

**Министерство образования и науки Российской Федерации**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

---

Институт социально-гуманитарных технологий

Направление подготовки (специальность) 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Кафедра ИЯСГТ

УТВЕРЖДАЮ:

Зав. кафедрой ИЯСГТ

\_\_\_\_\_ 01.03.2017 О.В. Солодовникова

(Подпись) (Дата) (Ф.И.О.)

**ЗАДАНИЕ**

**на выполнение выпускной квалификационной работы**

В форме:

Дипломной работы на тему «Особенности реализации коммуникативной стратегии убеждения в русском, китайском и англоязычном экологическом дискурсе» (сопоставительный аспект)
---

Студенту:

Группа	ФИО
12420	Валекжанина Елена Владимировна

Тема работы:

Утверждена приказом директора (дата, номер)	№ 4029/ с от 05. 06. 2017

Срок сдачи студентом выполненной работы:	05.06.2017г.
--	--------------

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ:

<p><b>Исходные данные к работе</b></p> <p><i>(наименование объекта исследования или проектирования; производительность или нагрузка; режим работы (непрерывный, периодический, циклический и т. д.); вид сырья или материал изделия; требования к продукту, изделию или процессу; особые требования к особенностям функционирования (эксплуатации) объекта или изделия в плане безопасности эксплуатации, влияния на окружающую среду, энергозатратам; экономический анализ и т. д.).</i></p>	<p>Объект исследования: коммуникативная стратегия убеждения в экологическом дискурсе</p> <p>Предмет исследования: способы реализации коммуникативной стратегии убеждения.</p> <p>Материал исследования: научно-популярные статьи на тему окружающей среды.</p> <p>Методы анализа материала: описательный метод, метод контекстологического анализа, сопоставительный метод, количественный метод.</p>
<p><b>Перечень подлежащих исследованию, проектированию и разработке вопросов</b></p> <p><i>(аналитический обзор по литературным источникам с целью выяснения достижений мировой науки техники в рассматриваемой области; постановка задачи исследования, проектирования, конструирования; содержание процедуры исследования, проектирования, конструирования; обсуждение результатов выполненной работы; наименование дополнительных разделов, подлежащих разработке; заключение по работе).</i></p>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Аналитический обзор литературных источников, формирующих научно-теоретическую базу для исследования понятия дискурса, особенностей экологического дискурса, языковых особенностей жанра научно-популярной статьи в русском, китайском и английском языках, понятия и видов коммуникативных стратегий.</li><li>2. Определение категориально-понятийного аппарата исследования (дискурс, экология, коммуникативная стратегия )</li><li>3. Выявление в текстах наличия способов реализации коммуникативной стратегии убеждения.</li><li>4. Сопоставление количества найденных примеров в текстах на русском, английском и китайском языках.</li><li>5. Определение результатов и дальнейших перспектив работы.</li></ol>
<p><b>Перечень графического материала</b></p> <p><i>(с точным указанием обязательных чертежей)</i></p>	<p>нет</p>

**Консультанты по разделам выпускной квалификационной работы***(если необходимо, с указанием разделов)*

Раздел	Консультант

**Дата выдачи задания на выполнение выпускной квалификационной работы по линейному графику**

05.06.2017 г.

**Задание выдал руководитель:**

Должность	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
Доцент кафедры ИЯ	Щербакова Ольга Владимировна	канд. филол. наук		05.06.2017

**Задание принял к исполнению студент:**

Группа	ФИО	Подпись	Дата
12420	Валекжанина Елена Владимировна		05.06.2017

## Реферат

Выпускная квалифицированная работа, 122с., 44 источника.

Ключевые слова: экологический дискурс, научно-популярный, статья, коммуникативная стратегия, стратегия убеждения.

Объектом работы является коммуникативная стратегия убеждения в экологическом дискурсе.

Предметом работы является способы реализации коммуникативной стратегии убеждения.

Целью исследования является выявление особенностей реализации коммуникативной стратегии убеждения в русском, китайском и английском экологическом дискурсе.

В процессе исследования было рассмотрено понятие дискурса и особенности экологического дискурса в русском, китайском и английском языках, рассмотрены языковые особенности жанра научно-популярной статьи, рассмотрено понятие и виды коммуникативной стратегии, рассмотрены способы реализации коммуникативной стратегии убеждения, проанализирован практический материал на наличие способов реализации стратегии убеждения.

Результаты исследования: выявлены сходства и отличия в особенностях реализации коммуникативной стратегии убеждения в русском, китайском и англоязычном экологическом дискурсах.

Область применения: языкознание, перевод, лингвистика.

Апробация работы: по тематике исследования опубликовано две научные статьи: «Особенности реализации текстовой стратегии убеждения в текстах научного дискурса на примере научных статей, написанных на русском языке» // Молодой ученый. — 2016. — №18. — С. 480-482/ Рубрика «Филология» ; «Особенности реализации коммуникативной стратегии убеждения в китайском экологическом дискурсе» //Журнал «Молодой ученый» (№23 (157), июнь 2017 г.)/Рубрика «Филология».

## **Abstract**

Graduation thesis: 122 pg., 44 resources.

**Key words:** ecological discourse, popular science, article, conversational strategy, persuasion strategy.

The object of research is conversational strategy of persuasion in ecological discourse. The subject of research is the ways of implementing the communicative strategy of persuasion.

**Purpose of research:** revealing the common and different features of realization the persuasion strategy in ecological discourse.

In the process of research the concept of discourse was determined; the features of ecological discourse in Russian, Chinese and English languages were considered; the main language characteristics of popular science article were considered; the concept of conversational strategy was considered; the types of conversational strategy were considered; the ways of realization the persuasion strategy were considered; the corpus of texts in the Russian-language, Chinese-language and English-language discourse was collected; the texts were analyzed in order to reveal the ways of realization the persuasion strategy.

**Results of the research:** the common and different features of representation the conversational persuasion strategy in Russian, Chinese and English-language ecological discourses were revealed. **Field of application:** linguistics, translation, linguistics

**Approbation:** in the context of this research were published 2 scientific papers: «The main peculiarities of realization conversational persuasive strategy in scientific discourse»// young scientist. — 2016. — №18. — P. 480-482/Rubric of philology. «The main features of representation the conversational persuasion strategy in Chinese ecological discourse»// young scientist. (№23 (157), june 2017/Rubric of philology.

## Оглавление

Введение.....	8
Глава 1. Теоретические основы исследования коммуникативных стратегий в экологическом дискурсе.....	11
1.1 Определение понятия «дискурс».....	11
1.2 Экологический дискурс как объект исследования эколингвистики.....	17
1.2.1 Особенности экологического дискурса в России.....	29
1.2.2 Особенности экологического дискурса КНР.....	31
1.2.3 Особенности англоязычного экологического дискурса.....	35
1.3 Научно-популярная статья как один из жанров экологического дискурса.....	38
1.4 Виды коммуникативных стратегий.....	44
Выводы по теоретической главе.....	52
Глава 2. Особенности реализации коммуникативной стратегии убеждения в экологическом дискурсе (на примере научно-популярных статей на русском, китайском и английском языках).....	54
2.1 Особенности реализации коммуникативной стратегии убеждения в русском экологическом дискурсе.....	54
2.2 Особенности реализации коммуникативной стратегии убеждения в китайском экологическом дискурсе.....	72
2.3 Особенности реализации коммуникативной стратегии убеждения в англоязычном экологическом дискурсе.....	89
Выводы по практической главе.....	110
Заключение.....	112
Список используемой литературы и источников.....	118

## Введение

В настоящее время общественность уделяет большое внимание проблемам экологии. Экологические проблемы и различные подходы к решению экологических проблем и задач на сегодняшний день затрагиваются, как в естественных, так и в гуманитарных науках, в частности, в лингвистике. Для лингвистики актуально изучение направления экологического дискурса, с целью выявления многообразия жанров экологического дискурса и языковых особенностей, при помощи которых ведется обсуждение экологических проблем.

Актуальность данной работы связана с перспективностью исследования экологического дискурса, ориентированного на массового реципиента, с целью систематизации данных о методах, способах и приемах убеждающего языкового воздействия на сознание людей. Понимание принципов убеждения, функционирующих в письменном научно-популярном дискурсе, способствует формированию критического отношения читателей к текстам статей, а также тщательному анализу их содержания, что в свою очередь ведет к повышению уровня самообразования, критического мышления и оптимизации коммуникативно-прагматического потенциала убеждения и методов языкового воздействия. Стратегия убеждения представляет интерес для лингвистики и переводоведения, поскольку данная стратегия является средством достижения целей и задач коммуникации. Знание особенностей реализации стратегии убеждения в родном и иностранном языках позволит лингвисту-переводчику избежать коммуникативных неудач при переводе.

Объектом работы является коммуникативная стратегия убеждения в экологическом дискурсе.

Предметом работы является способы реализации коммуникативной стратегии убеждения.



Целью исследования является выявление сходств и отличий в реализации коммуникативной стратегии убеждения в русском, китайском и английском экологическом дискурсе.

Для достижения поставленной цели в работе поставлены следующие задачи:

- Аналитический обзор литературных источников, формирующих научно-теоретическую базу исследования.

- Описание особенностей экологического дискурса в русском, английском и китайском языках.

- Описание жанровых особенностей научно-популярной статьи в рамках экологического дискурса.

- Характеристика понятия «коммуникативная стратегия».

- Выявление в текстах экологического дискурса способов реализации стратегии убеждения.

- Выявление сходств и различий в особенностях реализации коммуникативной стратегии убеждения в русском, китайском и английском экологическом дискурсах.

Для проведения теоретического и практического исследования в работе применяются следующие методы и приемы исследования: описательный метод, метод контекстологического анализа, сопоставительный метод, метод количественного подсчета.

Материалом для исследования в данной работе послужили научно-популярные статьи на темы экологии, написанные на русском, китайском и английском языках. Эмпирический материал представляет собой статьи, опубликованные в периодических научно-популярных изданиях или интернет сайтах, посвященные проблемам окружающей среды.

Данное исследование имеет практическую значимость в сфере международной коммуникации с участием русского, китайского и английского языков, в рамках экологического сотрудничества. Поскольку решение международных вопросов и достижение поставленных в значительной степени

связано с убеждением, то стратегия убеждения является важным компонентом коммуникации. Результаты данного исследования позволят выявить сходства и отличия в реализации данной стратегии в экологическом дискурсе трех языков, что позволит выявить специфику экологического дискурса в российской, китайской и англоязычных языковых культурах. Результаты данного исследования могут применяться переводчиками, осуществляющих посредничество в рамках экологического сотрудничества России, КНР или России и англоязычных стран, материал, помогающий изучить специфические особенности ведения коммуникации страны-партнера и выбрать соответствующие языковые средства для успешного осуществления перевода.

# **1. Теоретические основы исследования коммуникативных стратегий в экологическом дискурсе**

## **1.1 Определение понятия «дискурс»**

Понятие дискурс появилось в лингвистике в 60-70 годы XX века и изучается в настоящее время. Как известно, дискурс является, многозначным и трудным для изучения объектом лингвистического знания. Ученые-лингвисты, такие как В.И. Карасик, М.М. Бахтин, Т. Ван Дейк, А.В. Зайцева, Л.В. Щерба и другие, предложили ряд определений данного понятия. Однако ученые расходятся во взглядах касательно определения понятия «дискурс» и подходах к его изучению, таким образом, сформировались разные подходы и методы его изучения. Понятие дискурса имеет множество трактовок, а само слово «дискурс» имеет два варианта произношения.

Ниже будет приведен краткий обзор содержания понятия «дискурс» и подходов к его изучению.

В своем исследовании Е.С. Кубрякова говорит о наличии ряда школ изучения дискурса, среди которых ученый выделяет Бирмингескую школу, школы конверсационного анализа и речевых актов. Каждая школа предлагает разные способы изучения дискурса. Некоторые школы соотносят дискурс с коммуникацией и предлагают изучать дискурс неразрывно с коммуникацией. Т. Ван Дейк говорит о междисциплинарном подходе к изучению дискурса, и отступлении от формалистического подхода, который ранее был актуальным. Ученый понимает явление дискурса как коммуникативное явление, представляющее собой систему, состоящую из языковой формы выражения, значения и действий, направленных на осуществление общения, в единстве представляющих коммуникативный акт. [1, с.5-8] Таким образом, при изучении дискурса стали учитываться многие другие экстралингвистические факторы, такие как намерения говорящего, чувства и эмоции говорящего или слушателя относительно сказанного, этническое происхождение говорящего, род занятий

и многие другие факторы, которые в совокупности представляют собой неотъемлемые составляющие коммуникации, а дискурс стал относиться к уровню языкового общения. Кроме того, Т. Ван Дейк указывает на интерактивность дискурса, поскольку коммуникация происходит между говорящим или слушающим, и информативную связность текста, представляющее дискурс как семантическое единство. [2, с. 32]

Французский лингвист М. Фуко исследует дискурс с позиции ситуации и объясняет данный аспект знания, как совокупность исторических правил, установленных определенным периодом времени, пространством, социумом, географической и экономической действительностью, что также определяет условия порождения высказывания. [8, с. 13] Немецкий социолог Ю. Хабермас и Р. Водак рассматривают дискурс как одну из форм коммуникации, при которой происходит коллективное взаимодействие в форме ответов на общественно значимые вопросы. Главной особенностью дискурса ученый считает аргументацию в процессе коммуникации, так как она превращает общение в дискурс. [8, с. 13]

Английский ученый-исследователь М. Хэллiday рассматривает дискурс с позиции регистров. Под регистрами ученый понимает способы общения, при этом, М. Хэллiday выделяет несколько характеристик: «поле» общения (наука, политика, религия и тд.), стиль дискурса- «тональность» (родитель-ребенок, учитель-ученик), канал общения- «модус» (письменный, устный, цитирование). [8, с. 16]

Е.С. Кубрякова в своем исследовании описывает дискурс как единство, в котором язык стоит над уровнем предложения или словосочетания. [1, с. 7] Карасик В.И пишет о дискурсе как о тексте, погруженном в ситуацию общения. При этом, если рассматривать дискурс с разных сторон лингвистического знания, можно по-разному охарактеризовать данное понятие. Так, с точки зрения прагмалингвистики, дискурс представляет коммуникативное взаимодействие участников дискурса, в ходе которого участники обмениваются информацией, знаниями, а также оказывают эмоциональное воздействие друг

на друга. Данный процесс происходит при помощи использования участниками коммуникативного акта коммуникативных стратегий, коммуникативные ходы осуществляются в совокупности эксплицитного и имплицитного воплощения.

В психолингвистике рассматриваются социально-психологические особенности участников дискурса, здесь исследуется переключение от внутреннего кода порождения информации к вербальной интерпретации. Кроме того, психолингвистика изучает причины и виды коммуникативных неудач. Лингвостилистический анализ изучает функциональные и стилистические особенности отдельного вида дискурса, его устную и письменную формы, выделяя характерные стилистические особенности.

При структурно-лингвистическом подходе рассматривается содержательная и формальная связность дискурса, исследуется непосредственно текст. При лингвокультурном подходе изучают специфику дискурса, обусловленную принадлежностью его участников к определенному этносу и культуре, исследуются модели речевого поведения, характерные для того или иного этноса.

При социолингвистическом подходе изучаются особенности дискурса исходя из социальной принадлежности его участников и социальной обстановки, при которой осуществляется коммуникация. [2]

При существующем многообразии трактовок понятия дискурс и подходов к его изучению, большинство ученых рассматривают дискурс как процесс речевой деятельности, коммуникацию, включающую в себя как языковые характеристики, так и экстралингвистические факторы. [8, с. 13] Экстралингвистические факторы представляют собой коммуникативные намерения автора, условия действительности, в которых производится высказывание, межличностные отношения участников коммуникации и мировоззрение участников коммуникации.

П. Серйо выделяет восемь значений термина «дискурс»: 1) эквивалент понятия "речь" (по Ф.Соссюру), 2) единицу, по размерам превосходящую фразу, 3) воздействие высказывания на адресата с учетом ситуации высказывания, 4)

беседу как основной тип высказывания, 5) речь с позиций говорящего в противоположность повествованию (по Э. Бенвенисту), 6) употребление языковых единиц, их актуализацию в речи, 7) социально или идеологически ограниченный тип высказываний, например, феминистский дискурс, 8) теоретическую базу, предназначенную для исследований условий порождения текста. [9, с. 230-245]

В.И. Карасик утверждает, что анализ дискурса является междисциплинарной областью знаний, который включает в себя такие дисциплины как лингвистика, психология, этнография, социология, литературоведение, философия и стилистика, и несмотря на многообразие позиций к изучению данного аспекта научного знания, все исследования дискурса объединяют общие посылки:

1) статическая модель языка является слишком простой и не соответствует его природе;

2) динамическая модель языка должна основываться на коммуникации, т.е.

совместной деятельности людей, которые пытаются выразить свои чувства,

обмениваться идеями и опытом или повлиять друг на друга;

3) общение происходит в коммуникативных ситуациях, которые должны рассматриваться в культурном контексте;

4) центральная роль в коммуникативной ситуации принадлежит людям, а не средствам общения;

5) коммуникация включает докоммуникативную и посткоммуникативную стадии;

6) текст как продукт коммуникации имеет несколько измерений, главными из которых являются порождение и интерпретация текста. [10, с. 192]

В.И. Карасик в своем исследовании описывает понятие институционального дискурса, представляющее собой общение в пределах каких-либо статусно-ролевых отношений. Автор выделяет следующие виды

дискурсов: политический, медицинский, педагогический, дипломатический, административный, военный, религиозный, педагогический, юридический, деловой, спортивный, сценический, научный, рекламный и массово-информационный. Однако, при этом, ученый отметит неточность данной классификации, и утверждает, что по причине быстро развивающегося прогресса и глобализации, а также по той причине, что общественные институты изменчивы и могут иметь много схожих моментов между собой, данная классификация может быть расширена.

Согласно теоретическим обоснованиям Карасика В.И, существуют следующие критерии, по которым можно охарактеризовать тот или иной вид дискурса: участники, хронотоп, цели, ценности, стратегии, материал (тематика), разновидности и жанры, прецедентные тексты, дискурсивные формулы.

В своем исследовании мы будем руководствоваться определением дискурса, который дал российский ученый-лингвист Карасик В.И, поскольку данное определение является наиболее полным, данного определения придерживается большинство ученых, исследующих дискурс. Кроме того, данное определение является основополагающим для данного исследования, поскольку в нашей работе будут исследоваться тексты экологического дискурса и подход Карасика В.И к определению дискурса может помочь исследовать текст с позиции особенностей порождения и осуществления коммуникации, а также ее текстовой реализации. Согласно его позиции, дискурс - это явление, которое несет промежуточный характер, и имеет связь с языковым поведением, речью и общением с одной стороны и текстовым выражением, с другой стороны. [10, с. 192 Карасик В.И]

Таким образом, дискурс- это лингвистическое явление, представляющее собой сложное единство лингвистических и экстралингвистических признаков, имеющее как устную, так и письменную формы выражения. Дискурс-это единство, стоящее выше грамматики текста или словосочетания, и представляющее собой единый и цельны коммуникативный акт с его

участниками, коммуникативными стратегиями, целями и другими характерными особенностями.



## 1.2 Экологический дискурс как объект исследования эколлингвистики

В трудах М. Хэллидея, а также В.И Карасика было отмечено, что у любого вида дискурса есть наличие темы, М. Хэллидей утверждает, что для того, чтобы охарактеризовать дискурс, необходимо исходить из параметров «участники», «способ» и «тема». Согласно Е.В Ивановой, поскольку существует множество типов дискурса, таких как научный, политический, педагогический и т.д., а тематика дискурса определяется родом деятельности человека или общества, то перечень типов дискурса может непрерывно расширяться. На основании данной точки зрения, Е.В Иванова выделяет отдельный экологический дискурс. Для лингвистики экологический дискурс представляет собой целостный текст на тему окружающей среды, экологии, явлений природы. [11, с133] Как и другие типы дискурса, экологический дискурс имеет ряд характерных особенностей и историю своего развития как актуального типа дискурса.

Появление экологического дискурса связано с появлением раздела лингвистического знания - эколлингвистика. Данная наука возникла в 70-х гг. XX века на стыке экологии и языкознания. Появление данной научной дисциплины обусловлено возрастающей значимостью экологического знания, необходимостью его распространения в целях улучшения качества окружающей среды и развития в обществе экологического самосознания. В связи с появлением данной необходимости, в XX веке сложились предпосылки для экологизации других областей знания, в частности науки. Г.М Фадеева в своем исследовании экологического дискурса пишет о смене экономической парадигмы на экологическую, что характеризуется развитием нового типа мышления-экологического. Понятие «эколлингвистика» впервые стало обсуждаться ученым-лингвистом А. Хаугеном. Ученый определил данную науку, как связь между человеком или обществом и языком. По мнению Хаугена, язык функционален тогда, когда он используется непосредственно в обществе. Ученый наделяет язык характеристиками окружающей среды и

утверждает, что все языки равноправны и могут конкурировать друг с другом, развиваясь дальше или исчезая. Среди экологических терминов и метафор, которые автор применил к языку, наблюдаются такие как: «живой язык», «мертвый язык», «возрождение языка» и т.д. Ученый утверждает, что экология языка зависит от того, как люди используют его в обществе. [3, с. 25]

Английский лингвист Хэллiday позже отметил, что эколлингвистика изучает процессы взаимодействия языка и окружающей среды и выявляет единицы текста, которые главным образом участвуют в освещении экологических проблем. Главным вопросом эколлингвистики является вопрос о том, можно ли при помощи текста и определенных лингвистических средств донести до читателя материал, и тем самым, положительно воздействовать на него, путем четкого и популярного изложения проблематики.

Эколлингвистика включает в себя ряд разделов и понятий, которые были описаны в книге «Языковая экология и эколлингвистика» А. Филла. Ученый выделяет следующие понятия: эколлингвистика, экология языка, экологическая лингвистика, языковая экология. Согласно Ф. Филлу, в эколлингвистике рассматриваются все области и способы взаимодействия языка с окружающей средой. В языковой экологии рассматривается связь языка с экологией, явлениями природы или другими проблемами окружающей среды, связь определяется посредством семантического анализа лексических единиц в конкретном языке и выявления отношения данных единиц к проблемам экологии.

В диссертации Е.В Ивановой отмечено, что на сегодняшний день в эколлингвистике существует два направления: экологическая лингвистика, в которой экологическая терминология переносится в лингвистические исследования, для изучения процессов взаимодействия между языками их структурными единицами и языковая экология в которой рассматривается изложение экологических тем с помощью языка.

А. Филл утверждает, что эколлингвистика противостоит идеям антропоцентризма, которые представляют собой первенство человека в системе

живого и материального мира. Эколингвисты являются сторонниками биоцентрической концепции мышления, при которой центральная роль и значение отводятся всему живому, существующему в природе, а не одному человеческому виду. [7, с. 62] Так, в эколингвистике при исследовании взаимодействия языка и природы, а также способов изложения экологической проблематики посредством правильного выбора языковых средств и стратегий, ученые-лингвисты учитывают не только социальный, человеческий и его психофизический фактор, но и естественно-биологический фактор окружающей среды. Это позволяет провести более глубокие исследования семантики лексических единиц данного языка, с помощью которых составляется экологический текст, а также это позволяет отобрать нужные элементы для того, чтобы правильно донести смысл важной и актуальной экологической проблематики.

Эколингвистика ставит перед собой ряд задач, которые заключаются в решении проблем экологии языка, его жизнеспособности или развития, а также, данная дисциплина направлена на решение проблем, связанных с охраной окружающей среды при помощи текста и слова, содействие в распространении и развитии нового экологического мышления. [7, с. 60] Поскольку эколингвистика исследует связь языка с экологией, взаимодействие между языками с позиций экологии, или влияние текста на способ изложения экологической информации, то сложились предпосылки для формирования экологического дискурса и его распространения в лингвистику.

В диссертационном исследовании А.В. Зайцевой говорится о делении экологического дискурса на уровни в зависимости от места его функционирования: национальный, региональный, территориальный. На национальном уровне рассматривается экологический дискурс конкретной страны, на региональном рассматриваются особенности экологического дискурса в каком-либо отдельном регионе страны, на территориальном же рассматривается экологический дискурс, действующий в рамках какой-либо отдельной территории, участка. Также существует глобальный экологический

дискурс, при котором данный вид дискурса изучается в глобальном масштабе, без территориальных ограничений.

А.В Зайцева отмечает, что в настоящее время актуально исследование экологического дискурса именно на глобальном уровне, в связи с глобализацией и увеличением значимости экологии по всему миру. Изучение экологического дискурса на данном уровне стало актуальным по причине принятия законов и деклараций об экологии развитых странах, таких как США, Япония, страны ЕС, а также по причине возрастающего количества «зеленых» организаций и движений за сохранение окружающей среды.

Важную роль в распространении экологического дискурса и его развития до глобального уровня сыграло создание в 1971 году организации «Гринпис», позже организаций «зеленые», ЮНЕП и ряда других международных неправительственных экологических организаций. Также значительную роль в глобальном распространении послужили международные экологические конференции и форумы, проводившиеся еще в середине XX века, такие как Стокгольмская конференция 1972 года, на которой была принята декларация об окружающей среде и план мероприятий по спасению экологии, и помощь со стороны ООН. Так развернулась активная деятельность по охране окружающей среды, а к экологическим проблемам стало привлекаться большее количество стран, предлагая все больше способов решения экологических проблем. [12, с. 32, А.В Зайцева]

Среди отечественных ученых-лингвистов также есть исследователи экологического дискурса. Н.А Красильникова проводит исследование метафоризации категории «свой-чужие» в экологическом дискурсе России, США и Англии.

В.Ф Нечепоренко в своей монографии рассматривает лингвофилософскую составляющую эколингвистики и выделяет эколингвистику как важную научную дисциплину, которая также может быть полезной при решении проблем окружающей среды.

Ю.Ю Колесников в своей диссертации рассматривает проблему императива в экологическом дискурсе как одного из методов решения экологических проблем обществом.

А.А Лагутина исследует главные особенности и реалии немецкого газетно-публицистического экологического дискурса, а также изучает средства языковой реализации экологического материала.

Н. Луман выделяет два подхода к изучению экологического дискурса: широкий и узкий подходы. При широком подходе для изучения экологического дискурса рассматривается широкий набор текстов, это могут быть не только тексты, написанные самими учеными-экологами, но и другие тексты с экологической тематикой, источниками которых может быть политическая среда, СМИ, религиозные круги, юриспруденция, педагогика, быт, а также художественная литература. Узкий же подход подразумевает изучение экологического дискурса с использованием только тех текстов, которые были написаны учеными-экологами.

В данном исследовании мы будем придерживаться широкого подхода, поскольку, материалом для исследования послужат тексты, написанные не только учеными-экологами, но и специалистами других сфер деятельности.

А.В. Пупкова в своем диссертационном исследовании проводит исследование экологического дискурса, опираясь на схему анализа дискурса, предложенную В.И Карасиком. Согласно ученому, участниками экологического дискурса являются люди, специализирующиеся на изучении экологии и особенностей окружающей среды, проводящие теоретические и практические опыты на выявление причин различных изменений и явлений в окружающей среде, и предоставляющие обществу способы эффективного устранения экологических проблем. Такими специалистами являются инженеры-экологи, ученые-экологи. Также агентами экологического дискурса являются экологи или энвайронменталисты. Это люди, состоящие в экологических организациях или активисты, борющиеся за спасение окружающей среды, воспитание у мирового населения и его последующих

поколений экологической культуры. В данные организации могут входить как ученые, специализирующиеся на экологии, так и специалисты, занимающиеся смежными научными дисциплинами или же представители других отраслей деятельности: юристы, деятели культуры и искусства, представители технологических и гуманитарных сфер деятельности. Всех членов экологического дискурса объединяет общая цель-сохранение окружающей среды. [8, с. 112]

Адресатами экологического дискурса является общественность, широкие массы населения, политические партии или политическая элита, административные учреждения, сельскохозяйственные и промышленные предприятия, представители крупного бизнеса, где требуется привлечение большого арсенала материалов химического происхождения и их переработка, которая может привести к выбросам, а также предприятия, широко потребляющие природные ископаемые или животные и растительные ресурсы. Задачей членов экологического дискурса при помощи определенных коммуникативных стратегий, которые могут содержать специальные языковые средства и обороты речи, а также других источников, донести до своих адресатов информацию о существующих проблемах, убедить их в том, что данные проблемы необходимо решить и заставить прочувствовать злободневность, серьезность и необходимость решения проблем в экологии.

Хронотоп экологического дискурса разнообразен и представляет собой заседания и собрания членов экологических организаций, офисы и рабочие кабинеты членов «зеленых» организаций, зоны, в которых проводятся экологические мероприятия, а также же интернет, телевидение, научно-популярные журналы, газеты, радио и другие источники, то есть, источники, способствующие популярному распространению информации до адресата. [14, с. 113]

Как и у любого вида дискурса, экологический дискурс располагает своими ценностями. Важнейшей ценностью для экологического дискурса является сохранность и здоровье окружающей среды, целостность экосистемы,

что является залогом гармоничного развития мира и улучшения качества жизни человека, общества и животного мира. Цель экологического дискурса происходит из его ценностей, тексты, высказывания и другие мероприятия, которые проводятся в рамках экологического дискурса направлены на изменение поведения адресата, который является источником ухудшения состояния окружающей среды, или же является лицом, обладающим полномочиями, которые могут изменить экологическую ситуацию в лучшую сторону. Также цели членов экологического дискурса направлены на то, чтобы донести необходимую информацию до широких масс людей, молодежи и школьников с целью воспитания в них экологической культуры, экологических ценностей, убедить их избавиться от неэкологических привычек и предотвратить их у своих будущих поколений.

С развитием экологической науки и природоохранной деятельности, в пространстве экологического дискурса увеличилось количество экологических текстов различного характера, что потребовало их жанрового разделения. А.В. Зайцева в своем исследовании основываясь на теории жанровой типологизации С. Гепферих, говорит о жанровом разделении текстов экологического дискурса на основе их целеустановки и характера изложения материала. Тексты, целью которых является создание нормативно-правовой базы, позволяющей регулировать деятельность предприятий в целях сохранения экологии, являются нормативно-юридическими. К данным текстам относятся законы, нормативные акты, конвенции, предписания, соглашения и другие жанры с данной целеустановкой. Тексты, ориентированные на прогресс, подразделяются на два вида: тексты, в которых описываются достижения в области экологии и передаются научные факты и научно-публицистические тексты. К первым относятся научные статьи, научные доклады, диссертации и монографии. К текстам второго вида относятся тексты жанра научно-популярной статьи в специальной периодике или других источниках научно-популярной информации, доступной широкому кругу читателей. Также ученый выделяет осведомляющие тексты, к которым относятся энциклопедические статьи,

атласы или небольшие энциклопедические заметки. С. Гепферих выделяет также инструктивно-поучительные тексты, которые могут быть также поделены на два вида: тексты, освещающие теоретические знания, к которым относятся учебники, научно-популярные книги и журналы, и тексты, ориентированные на передачу читателю практических знаний. К таким текстам могут относиться различные технические руководства и инструкции. С. Гепферих при проведении жанровом разделении текстов такие учитывает число адресатов, поскольку у текстов некоторых жанров может быть несколько групп читателей, в то время, как у других число читателей ограничено. [3, с. 62] Так, у текстов осведомляющего характера число адресатов не ограничено, поскольку характер информации, представленный в этих текстах неспецифичен и предназначен для читателей разных сфер деятельности с целью общего ознакомления, а не глубокого погружения в тему.

Таким образом, экологический дискурс включает в себя тексты разных жанров, поскольку такая область знания, как экология, предполагает обращение к разным сферам человеческой деятельности и областям знания ввиду своей глобальности и наличия разных факторов, влияющих на те или иные экологические процессы или мероприятия и источников проблем или ресурсов для их решения. Экология соприкасается с законодательством и некоторыми другими сферами науки, такими как технология производства, химические науки, биология и история, через призму данных областей знания можно под разными углами исследовать экологические проблемы и явления, в зависимости от заданной цели. А.В Зайцева утверждает, что экологический дискурс - это дифференцированная область включающая в себя науку и передачу экологических знаний и некоторых специальных знаний, имеющих отношение к экологии, например почвоведение, минералогия, ядерная промышленность и т.д., информирование об отдельных особенностях поведения или рабочей деятельности с целью предупреждения возникновения экологических проблем. Здесь важную роль играют экологические тексты, информирующие читателя о нормах гигиены производственной деятельности,



особых химических соединениях, побочных эффектах производственной деятельности в случае несоблюдения норм гигиены производства, особенностях местного ландшафта, климата, то есть, данная область знания включает в себя всю информацию, которая может быть полезной для грамотного ведения экологической деятельности и предотвращения ее пагубного влияния на окружающую среду.

Как уже отмечалось выше экологический дискурс также включает в себя юриспруденцию и знание о законах для производства, природоохранной деятельности и населения с целью поддержания здоровья окружающей среды и устранения экологических проблем.

Помимо вышеперечисленных жанров экологического дискурса также существует экологическая лирика, направленная на экспрессивное воздействие на адресата, и побудительные тексты, например : рекламные тексты или экологическая агитация, направленные на то, чтобы при помощи относительно небольшого набора лексических единиц и синтаксических конструкций побудить адресата к действиям, «выгодным» для экологии.

Е.П Пупкова в своем исследовании с опорой на данную классификацию также выделяет разные жанры экологического дискурса в зависимости от их коммуникативной цели. Ученый выделяет информационные жанры, информационно-прескриптивные, информационно-дидактические, информационно-интерпретационные, агитационные жанры и демонстративные жанры. [8, с. 115]

Целью информационных жанров является сообщение информации, что сближает тексты данного жанра с текстами масс-медиа. Данный жанр заключается в передаче информации о проведении каких-либо экологических мероприятий и акций, нововведений в экологической деятельности или экологической политики, каких-либо происшествиях или улучшениях в области экологической деятельности страны, региона, местности или предприятия. К текстам такого жанра относятся репортажи, объявления, заметки, отчеты о проведении работ, доклады или статьи. Тексты информационно-

прескриптивного жанра связаны с законодательной деятельностью и направлены на донесение до читателей сути о законе или правилах экологического поведения. К данным текстам относятся пакты, хартии, соглашения, нормативные документы и декларации. (Хартия «Зеленых», декларация ООН об окружающей среде.)

Тексты информационно-дидактического жанра направлены на экологическую социализацию личности или экологическое воспитание общества. Целью данных текстов является посредством текста донести до читателя важность экологических мероприятий, донести суть причин и последствий экологических катастроф и отрицательного воздействия человеческой деятельности на окружающую среду. Во многом данный жанр перекликается с педагогическим, поскольку характер содержания таких текстов носит воспитательный характер.

Информационно-интерпретационные жанры представляют собой интервью, статьи, выступления с экспертами. Целью текстов данного жанра является сообщение ученого-эколога или члена экологической организации своего взгляда на проблему.

Целью агитационного жанра является прямое побуждение читателя к действиям. Такие тексты являются лозунгами с социальной рекламой, то есть, рассматривая экологический дискурс с позиций данного жанра, можно выявить его переплетение и с рекламной деятельностью.

К демонстративному жанру относятся документальные фильмы, теле-радио передачи, рассказы в которых описываются красоты природы или особенности животного мира отдельных регионов или заповедников. Целью данного жанра является вызвать у адресата восхищение природой. [8, с. 115]

Е.В Иванова выделяет жанры экологического дискурса с точки зрения функционально-стилевой дифференциации:

Научный экологический дискурс- тексты, составленные учеными-экологами и передающие научные истины или знания об окружающей среде и

природных явлениях. К таким текстам относятся научные статьи, диссертации, доклады, монографии, научные исследования.

Медийный или публицистический экологический дискурс-тексты, составленные журналистами и публикуемые в научно-популярной или специальной периодике. Такие тексты отличаются относительной общедоступностью изложения информации и имеют более расширенный круг читателей.

Религиозно-проповеднический дискурс-тексты религиозного характера, в которых автор обращается к природе и воспекает ее ценность, призывая к ее сохранности.

Художественный экологический дискурс – тексты художественной литературы, воспевающие красоту природы, повествующие об определенных явлениях природы или фактах экологически дружелюбного или напротив недружелюбного поведения человека при помощи экспрессивных средств выражения. [6, с134]

Ядерным жанром экологического дискурса является научный, поскольку данный жанр наиболее соответствует ценностям экологического дискурса, является основным источником экологических знаний и разработок экологических мероприятий или оборудования и других продуктов, отвечающих требованиям экологичности. Основные знания, излагаются в научных трудах на темы экологии, а затем распространяются в другие жанры. Периферийные жанры также играют немаловажную роль в экологическом дискурсе и распространении экологических ценностей. Медийный экологический дискурс по отношению к научному экологическому дискурсу занимает ближнюю периферию, поскольку в нем также отражаются важные научные факты или другая информация, имеющая высокую степень актуальности и важности всего общества в целом. Тексты художественного экологического дискурса и религиозного, а также письма и сочинения, написанные рядовыми гражданами, не состоящим в каких-либо экологических

организациях, относятся к дальней периферии и играют вспомогательную роль в распространении ценностей экологического воспитания. [6, с134]

А.В Зайцева в своем исследовании также говорит о содержательной характеристике текстов экологического дискурса и наличие заданных тематических рамок. Главная тема экологического текста отвечает его ценностям-состояние окружающей среды и экологическая ситуация, затем, в зависимости от жанровой принадлежности текста и его цели, тематический диапазон текстов расширяется. Так, экологические тексты могут быть посвящены исчезновению видов животных и растений, загрязнению окружающей среды, перемены климата и природные и стихийные бедствия как следствие изменения климата, техногенные катастрофы, распространение вирусов и эпидемий, негативно влияющих на состояние экосистемы и воспитание в человеке бережного отношения к окружающей среде.

Как и у текстов любой направленности и любого стиля речи или вида дискурса, экологические тексты также имеют свою структуру. А.В Зайцева выделяет общие структурные признаки текстов экологического дискурса. Текст состоит из заголовка, подзаголовка, изложения фактов, описания проблемы, подтверждение проблемы доказательствами и аргументами, обращение к читателю с целью призыва к действиям и заключение. Однако, в зависимости от жанровой принадлежности текста и его цели, структура и содержание также будут иметь определенные различия. [3, с. 74]

Как и другие виды дискурса, экологический дискурс обладает специфическими языковыми характеристиками и особенностями его изучения каждой конкретной языковой среде, что представляет собой почву для проведения лингвистических исследований на выявление сходств и отличий в экологических дискурсах в разных странах.

### 1.2.1 Особенности экологического дискурса в России

Направление экологической лингвистики и развитие экологического дискурса как одно из направлений российской лингвистики также появилось в середине XX века и изучается в настоящий момент такими учеными как Е.В Иванова, А.В Зайцева, Г.М Фадеева, В.Ф Нечепоренко, А.А Лагутина, А. Пупкова и другие. В сфере российского экологического дискурса наибольшую важность представляет научная и научно-популярная литература на темы экологии. Научную литературу представляют научные доклады с исследованиями, статьи, монографии, лекции. В научной литературе приводятся научные обоснования тем или иным явлениям в экологии, выясняются причины и способы устранения экологических проблем посредством научной аргументации, количественных показателей и выводов. Научно-популярная литература представляет собой статьи, интервью, новостные статьи на темы экологии, публикующиеся в периодических изданиях.

В целом, российский экологический дискурс обладает определенным набором языковых особенностей, благодаря которым в текстах достигается заданная авторами «экологическая» цель. Так, важной составляющей экологического текста является компонент призыва, агитации. Данная особенность экологического дискурса объясняется целью данного вида дискурса-поддержание хорошего состояния окружающей среды, привлечение общества к решению экологических проблем и воспитание в человеке личность, которая внимательно относится к проблемам окружающей среды. Для реализации данных целей автор должен привлечь читателя, заставить его обратить внимание на проблему, таким образом автор употребляет компонент, содержащий призыв. Призыв реализуется посредством обращения к читателю, применения побудительных и восклицательных конструкций. Данный компонент наиболее ярко выражен в научно-популярной литературе. [3, с. 62]

Поскольку экологический дискурс предполагает тесную связь с экологической наукой и изложение научного экологического знания в научно-

популярной литературе, то в целом тексты экологического дискурса отличаются наличием специальной терминологии, сложных синтаксических конструкций с противительными и соединительными связями. Информация в тексте содержит в себе данные о тех или иных явлениях природы, причинах катастроф и других событиях, явлений или проблем экологии, которые первоначально были рассмотрены наукой, изучающей проблемы экологии и взаимосвязи событий, а затем из научного первоисточника информация была распространена в научно-популярный текст, СМИ и другую литературу. [3, с. 62]

Важным компонентом экологического дискурса является метафоризация. В научно-популярной литературе, новостных статьях и заметках на темы экологии авторы текстов используют метафору, эмоционально-оценочную лексику. Данная особенность объясняется тем, что научно-популярная литература предназначена для широкого круга читателей, которые могут не иметь отношения непосредственно к экологической сфере деятельности, а значит для более глубокого усвоения информации перед автором стоит необходимость применять средства изложения материала, которые могут точно и эффективно воздействовать на читателя. Так, говоря об экологии, экологической катастрофе или описывая важное событие, оказавшее влияние на экологию в определенной местности, автор сравнивает описываемую обсуждаемый предмет с конкретным событием или явлением, которое имеет символическое значение. Так, например, выражение «земной шар», автор может заменить словом «дом», «семья». Описывая драматичные последствия явления, которое привело к ухудшению экологии, автор текста употребляет в речи выражения, содержащие эмоционально-оценочную лексику с негативной коннотацией. Стремление оказать положительное, эстетическое воздействие на читателя, автор употребляет выражения, содержащие эмоционально-оценочную лексику с положительной коннотацией. Данной лексикой могут служить прилагательные, причастия, прилагательные в превосходной степени сравнения. [3, с. 70]

### 1.2.2. Особенности экологического дискурса КНР

В настоящее время экологический дискурс представляет большую важность для общества КНР. Литература о экологии и проблемах окружающей среды широко распространяется и поддерживается учебными заведениями, периодическими изданиями, СМИ и другими институтами, однако в китайской лингвистике направление, изучающее особенности экологического дискурса на данный момент, еще не получило актуальности. В Китае изучением экологического дискурса и его языковых особенностей занимается ученый педагогического университета Ханчжоу Ши Сю. Ученый занимается исследует особенности разных видов дискурсов в КНР, в том числе и экологического. Ученый отмечает, что для китайского экологического дискурса большую важность представляет научный экологический дискурс и масс-медийный экологический дискурс. Научный экологический дискурс в Китае, как и в большинстве стран, представляет жанровую основу всего экологического дискурса, поскольку научные исследования и практические научные опыты являются ключом к дальнейшим обсуждениям и дальнейшему обнародованию информации в рамках других жанров экологического дискурса. Поскольку в настоящее время ситуация с окружающей средой актуальна и злободневна в КНР, в университетах КНР, в частности в ведущих университетах страны, таких как Пекинский университет, университет Цинхуа, университетах южных провинций КНР, проводится большое количество исследований, направленных на выявление источников загрязнения окружающей среды и поиск способов их устранения. Результаты исследований публикуются в научных трудах, а затем доходят и до других источников распространения информации. [9] Тексты масс-медийного экологического дискурса также являются важнейшей составляющей экологического дискурса КНР, поскольку публицистика, интернет, телевидение и научно-популярные тексты, представленные в медийном дискурсе в частности имеют очень высокие возможности распространения информации, они обладают большой ценностью и значением

для экологического дискурса Китая, поскольку в настоящее время правительство КНР выдвинуло ряд законов относительно окружающей среды страны и поставило ряд задач перед всеми структурами и всеми слоями общества страны, направленные на оздоровление экологии Китая и воспитание у населения нового экологического мышления. Для этого в стране широко публикуется большое количество научно-популярных и научных статей, интервью и новостных заметок о современных экологических проблемах страны, их источники и причины, а также предложения и задачи по их устранению, новости и доклады об успехах в экологической деятельности страны. Большое количество новостных, культурно-политических сайтов, а также сайтов научно-популярной литературы и сайты экологических организаций КНР, такие как 科普中国, (здесь и в последующем пер. автора: научно-популярный Китай) people.com.cn, 中国人民网 (пер.: народ КНР.), 中国环保网 (пер.: охрана окружающей среды в КНР.) регулярно публикуют информацию об экологии. Издаются экологические журналы с научно-популярными статьями, рассказывающими о заповедниках и национальных парках страны, зоопарках и ситуации с содержанием животных, проблемах с качеством воздуха в стране и мероприятиях, направленных на их устранение, ситуациях с переработкой мусора и очищением водоемов страны и других актуальных экологических проблемах КНР. Поскольку важнейшей целью экологического дискурса КНР является воспитание «环保意识» (пер.: экологическая культура), большинство современных публикуемых текстов и статей на темы экологии КНР содержат лозунги с призывами к заботе об окружающей среде и нравственному воспитанию, направленному на усовершенствование качества жизни в стране. [10] Статьи данных жанров экологического дискурса изучаются в большинстве ВУЗов страны, на большинстве предприятий КНР проходят лекции с привлечением научно-популярной литературы, интервью и выступлений с экспертами в области природоохранной деятельности страны. [9]



В связи с увеличением значимости текстов экологического дискурса КНР, экологический дискурс развивается как прикладная наука в учебных заведениях страны, изучаются эффективные методы и коммуникативные стратегии изложения и донесения информации до населения страны. Ораторы и авторы текстов нередко читают лекции, направленные на обучение студентов-лингвистов, будущих ораторов и студентов, обучающихся на технических специальностях стратегиям и тактикам речевого поведения, стратегиям и способам эффективного воздействия на читателя, при помощи которых возможно эффективное донесение актуальной информации до общественности. [11]

Для китайского экологического дискурса характерно наличие определенных содержательных критериев и рамок высказывания. В китайском экологическом тексте также отмечается наличие прямых обращений, конструкций с призывом, и кратких лаконичных предложений, содержащих основную воспитательную идею, однако, как пишет китайский ученый-лингвист Ши Сю, для китайского экологического дискурса свойственно подробное описание всех факторов, экологических и неэкологических. В агитационных текстах и небольших заметках, не предполагающих передачу подробной информации, автором приводятся подробные данные о характере экологической проблемы. Данная особенность китайского экологического дискурса объясняется актуальностью состояния окружающей среды в стране и важностью воспитания экологической культуры посредством текстов. [9]

Поскольку для экологического дискурса важность представляет не только информирование читателя о существующих проблемах и о проделанных мероприятиях, но и оказание воспитательного воздействия на читателя, авторы текстов используют особые языковые средства. К данным средствам относится большое количество риторических вопросов, прямых обращений к читателю, восклицательных предложений, вводных и выделительных конструкций, особых синтаксических конструкций, эпитетов и выражений с метафорой, что позволяет акцентировать внимание читателя на проблеме, не только

предоставить общественности научные или общеизвестные факты, но и вызвать желание к соучастию в решении общественно важной проблемы. [10] Ученый-лингвист Сяо Сы в своем лингвистическом исследовании говорит о важности метафоры и эмоционально-экспрессивной лексики для описания состояния окружающей среды. Многие китайские научно-популярные статьи на темы экологии и окружающей среды содержат метафоричные и экспрессивные высказывания. Целью данных высказываний является привлечение внимания к проблеме читателя-неспециалиста в сфере экологии. Так, в статье явления природы, определенные объекты растительного и животного мира, заповедники, а также катастрофа и негативные события наделяются признаками других объектов, олицетворяющих положительное или отрицательное: 火红的枫树 (пер: огненные деревья) Автор поясняет, что данная метафора олицетворяет красоту осенних деревьев. Употребляя данную метафору, автор придает тексту эмоциональность и выразительность, что оказывает эстетическое воздействие на читателя и, таким образом, позволяет обратить внимание на положительные качества природы. [10]

### 1.2.3 Особенности англоязычного экологического дискурса

Англоязычный экологический дискурс продолжает активно изучаться и рассматривается учеными-лингвистами как одна из важных сторон взаимоотношений человека с природой и окружающим миром в целом, М. Хэллидэй отмечает, что экологический дискурс акцентирует внимание на то, какими языковыми средствами человек или современное человеческое общество говорит об экологии, экологический дискурс может являться двигателем к решению экологических проблем в современном обществе. В исследовании С. В Стефансона и А. Филла говорится о взаимосвязи языка и социокультурных особенностей. Ученые утверждают, что изучение экологического дискурса имеет связь с изучением других видов дискурса или общественных наук, к которым авторы относят науки, изучающие общество, особенности и нормы речевого общения в обществе. С. В Стефансон и А.Филл утверждают, что язык экологического дискурса включает языковые единицы, употребляемые в публицистике или художественной литературе. Данная особенность свидетельствует о стилистическом многообразии экологического дискурса.[14, с. 12-14]

В англоязычном экологическом дискурсе применяется стратегия лингвистического дистанцирования. Данная стратегия обеспечивает соответствие текста этическим нормам. [13, с. 107] Авторы утверждают, что современный англоязычный экологический дискурс предполагает решение глобальных экологических проблем и предотвращение новых при помощи эффективного слова. Поскольку ритм жизни и развитие технологий и общества ускоряется и восходит на новые уровни, что порождает многообразие факторов, влияющих на экологию в целом, то в англоязычный экологический дискурс также проникают термины, выражения и некоторые содержательные элементы, которые принадлежат другим видам дискурса. Так, в англоязычном экологическом дискурсе отмечается большая частотность появления экономической терминологии, например, *growth/shrinkage*. (пер.: подъем/спад),

появление в экологическом тексте данных экономических терминов объясняется интенсивной динамикой перемен в обществе и человеческой деятельности, которые оказывают влияние на экологию. [18, с. 108]

Ученые выделяют наличие определенных заданных рамок высказывания, определяющих жанрово-стилистическую принадлежность экологического дискурса. Наличие заданных рамок определяется содержательной составляющей текста и его структурой в зависимости от его целеустановки. Так, для англоязычного экологического дискурса характерно употребление кратких, лаконичных предложений, содержащих компонент призыва, что относит данные тексты к агитационным или воспитательным. [15, с. 125] А. Стибб отмечает, что экологический текст, направленный на призыв к экологически правильному поведению, может быть ограниченным в своем содержании, могут быть упущены подробности причин, приведших к той или иной экологической проблеме, но составитель может указать на их источник, а затем употребить предложение, содержащее компоненты с прямым обращением к читателю, призывающие его к проявлению участия в экологической деятельности: *«We are using up the capital resources – not just the fossil fuels which we could (pace Boeing) do without, but the fresh water and agricultural soils which we can't live without.»* [18, с. 109] ( *«мы используем основные ресурсы-не только горючие ископаемые, без которых мы бы могли обойтись ( пассажирский самолет Боинг), но также воду и почву, без которых мы не можем жить.»*)

Резюмируя полученные нами теоретические знания об экологическом дискурсе, мы приходим к выводу о том, что экологический дискурс представляет собой важную составляющую лингвистики, при помощи которой возможно найти грамотное решение экологических проблем, поскольку данный вид дискурса направлен на решение проблем окружающей среды и распространение экологической культуры. Экологический дискурс разнообразен текстами, принадлежащим к разным жанрам и имеющими различные по характеру цели и задачи, следовательно, каждый жанр в рамках

экологического дискурса наряду с общими структурными, стилевыми и содержательными особенностями, может содержать и определенные отличия, что представляет данный вид дискурса как единую и целостную систему, предоставляющую ее исследователям широкое поле для изучения особенностей экологического дискурса.

### 1.3 Научно-популярная статья как один из жанров экологического дискурса

В связи с расширением сферы научного знания, жанр научно-популярной литературы начинает активно изучаться лингвистическими науками. Изучению жанра научно-популярной статьи посвящены труды ряда ученых, таких как Баранова И. И, Баринова Е.Е., А.В Зайцева в своем дискурсанализе указала на некоторые особенности структуры научно-популярной и научной статьи на экологическую тематику.

Ряд ученых-лингвистов в своих исследованиях говорит о расширении научной картины мира и популяризации научного знания, которая заключается в том, что научное знание становится доступным более широкому кругу читателей и представителей разных сфер профессиональной деятельности. Исследуя причины, способствующие популяризации научного знания, учеными-лингвистами были предложены два вида причин. Некоторые причины являются «внешними». Данные причины заключаются в развитии научной картины мира, необходимости освоения большого объема информации, необходимости расширения междисциплинарного сотрудничества в области научного знания. Данная тенденция объясняет связь науки с некоторыми другими сферами человеческой деятельности. [16, с.52] Другой ряд причин имеет социальные предпосылки. Социальные причины увеличения значимости научно-популярного жанра говорят о глобализации современного общества. В условиях технологического, научного прогресса, цивилизационного развития и усложнения структуры и ритма жизни в целом, мировоззрение современного человека изменилось в пользу получения знаний и необходимость быть осведомленным о мироустройстве и окружающей действительности. Для современного человека доступность знания становится важным критерием не только саморазвития или развития собственных профессиональных навыков, но и важным критерием приспособления к меняющимся и усовершенствующимся условиям современной жизни, это объясняет увеличение значимости научно

популярной литературы, в частности статей, целью которых является популярное распространение актуального знания в широкие народные массы. [17, с. 40]

Таким образом, из данных причин популяризации науки определяется и цель научно-популярной литературы-донесение знаний, информации до широкого круга читателей, и когнитивное воздействие на них, распространение специальных знаний среди представителей разных профессиональных сфер деятельности и разных областей знания. Информация адаптируется для широких масс, не теряя исходного смысла и степени когнитивного воздействия на читателя. [18, с.122]

При анализе целеустановки научно-популярной литературы, ряд лингвистов выделил ядерные целеустановки и периферийные. Ядерные представляют собой распространение знания о последних изобретениях, технических и других полезных знаниях, которые могут быть или должны применяться широкими слоями населения планеты в повседневной жизни, развитие осведомленности среди читателей. К периферийным целеустановкам относится создание блоков с определенной тематикой информации. Это могут быть сообщества по интересам или профессиональной деятельности. В данном случае информация, в которой могут нуждаться представители тех или иных групп по интересам или профессиональных сообществ, предоставляется им в открытом и доступном для чтения виде. Также к данному виду целеустановок могут относиться и глобальные цели, такие как развитие экологической культуры у широких народных масс, обсуждение или опубликование результатов исследования распространенных заболеваний, обсуждения, касающиеся образования или другая тематика, имеющая для читателя познавательное значение. Важной целью научно-популярного текста является адекватное усвоение читателем знаний об окружающей действительности и применение данных знаний в социуме, для того, чтобы быть в состоянии разрешать глобальные или междисциплинарные проблемы. [18, 125]

Е.Е Барина в своем исследовании пишет о научно-популярном жанре литературы, как системы, служащей дополнительным источником образования для широкого круга читателей. [19, с. 85] Целью научно-популярной статьи является донесение до читателя знания о окружающей действительности, изобретениях, новшествах, актуальной проблеме общества, состоянии окружающей среды. Жанр научно-популярной статьи берет свои истоки у жанра научной статьи, поскольку основной целью данного жанра является донесение научного факта или явления, имеющего научное обоснование. В отличие от научной статьи, цель научно-популярной статьи предполагает популярное распространение знания, не только среди читателей, принадлежащих к конкретной научной сфере деятельности, но и к другим профессиям, поэтому жанр научно-популярной статьи имеет некоторые отличия от жанра научной статьи.

Научно-популярная статья одновременно имеет характерные данному жанру особенности, такие как последовательность, четкость, логичность, абстрактность, объективность, наглядность, субъективность и эмоциональность.

По стилистическим характеристикам, жанр научно-популярной литературы близок к публицистическому, поэтому в текстах научно-популярных статей язык представляет собой сочетание языковых средств, характерных для собственно научного стиля речи и языковых средств, характерных для художественной и публицистической литературы. Научно-популярная статья может быть изложена в форме обзора, а также литература может носить полемический характер. [21, с.60]

Структуру научно-популярной статьи представляет заголовок, наименование темы, основная часть статьи, в которой автор описывает явления, приводит факты, повествует о событиях, логическая аргументация, подтверждающая или опровергающая ту или иную проблему и заключительная часть, в которой автор обобщает полученные результаты. Также научно-популярная статья может быть дополнена иллюстрациями, дополнительными



данными, цифровыми данными для наглядного подтверждения тех или иных фактов. [3, с. 79]

Т.А Воронцова отмечает применение стратегии объяснения в текстах научно-популярных статей. Данная стратегия направленная на упрощение характера изложения материала. Данная стратегия реализуется при помощи тактики перефразирования. Автор перефразирует сложные по структуре высказывания в упрощенные, заменяя лексические единицы на общенаучные или книжные, упрощая синтаксические связи, в своем исследовании Т.А Воронцова приводит лексических единиц, которые служат для упрощения восприятия текста: «другими словами», «иначе говоря»: «Другими словами, не все планеты-бомжи, гуляющие сами по себе, представляют собой планет-«сирот», изгнанных из законного «родительского дома» [22, с.28] На примере данного контекста, ученый иллюстрирует проявление стратегии объяснения в тексте научно-популярного стиля. Автор употребляет оборот «другими словами», общеупотребительную и разговорную лексику, а также упрощенные синтаксические конструкции: «бомжи», «гуляют», «сами по себе». Данные пример показывает наличие тенденции к упрощению характера изложения информации в научно=популярном тексте.

Поскольку жанр научно-популярной статьи нацелен на распространение знания среди широких масс населения, в научно-популярной статье автор применяет определенные тактики и стратегии, позволяющие адекватно донести информацию до читателя. Так в текстах статей, написанных на темы экологии, автор употребляет просьбы, прямые обращения к читателям, призыв читателей к бережному отношению к окружающей среде, убеждению читателей в необходимости поддержания хорошего состояния окружающей среды. Приводя логические аргументы, при помощи лексики с отрицательной коннотацией автор текста употребляет обороты речи, содержащие негативную оценку определенных явлений и поведения человека по отношению к окружающей среде с целью убеждения читателя в необходимости решения проблемы.

Лексика жанра научно-популярной статьи достаточно разнообразна. В научно-популярных статьях применяется терминология, однако в научно-популярной статье данный вид лексики употребляется значительно меньше, чем общеупотребительная и книжная лексика. В научно-популярной статье приводятся научные термины и определения в упрощенной форме. В научно-популярной статье, как литературе одного из подстилей собственно научного, отмечается широкое применение абстрактной лексики для выражения абстрактных понятий или каких-либо явлений в науке: «гипотеза», «процесс». [21, с.62]

Морфология научно-популярного текста представляет собой большое количество однородных прилагательных, причастий, наречий. Данная особенность объясняется эмоциональной составляющей жанра научно-популярной литературы. Отмечается применение слов с заимствованными суффиксами, такими как «микро», «макро», «поли», для обозначения понятий, явлений, принявших в научной среде устойчивую формулировку. [3, с. 105] В научно-популярной статье данные суффиксы могут служить для обозначения международных определений и терминов, имеющих отношение к процессам глобализации, научным новшествам, проблемам общественных проблем.

Синтаксис научно-популярной статьи сложен, отмечается наличие большого количества однородных членов предложения, смысловых компонентов со сложными синтаксическими связями, однако, наряду со сложными и распространенными предложениями, в научно-популярной статье отмечается наличие простых, безличных и неопределенно-личных предложений. Такие предложения могут являться вводными, а также могут служить в качестве логической связки в тексте, которая может содержать в себе эмоциональный компонент. В текстах научно-популярных статей также употребляются неопределенно-личные предложения, направленные на описание опыта, лабораторного испытания. [20,с. 346]

Таким образом жанр научно-популярной статьи имеет важное место в экологическом дискурсе, поскольку многие аспекты научного экологического

знания реализуются через научно-популярную литературу. Для того, чтобы адекватно донести до адресата информацию о проблемах экологии и реализовать цель текста-понимание значимости охраны окружающей среды и содействие в природоохранной деятельности и развитие экологической культуры, автор статьи применяет различные коммуникативные стратегии.

## 1.4 Виды коммуникативных стратегий

Направление Исследования коммуникативных стратегий в области лингвистики получило свою известность в 80х. гг. XX века. Ученым, положившим начало данному направлению, является Голландский ученый Т. Ван Дейк. Ученый впервые упомянул о необходимости эстетического воздействия во время общения с собеседником, что подталкивает коммуниканта на применение определенных языковых средств, которые ученый определяет как коммуникативные стратегии.

Причиной зарождения данного направления в лингвистике послужило распространение когнитивно-прагматического подхода к изучению языка. Исследование особенностей дискурса связано с изучением его коммуникативных стратегий, поскольку коммуникативная стратегия является неотъемлемой частью речевого акта, обладающей определенной степенью психологического и когнитивного воздействия на собеседника. Коммуникация предполагает совокупность ценностей, ментальных установок, языковых и мировоззренческих установок участников коммуникации. Для каждого участника коммуникации существует свой набор данных характеристик, которые в совокупности придают коммуникативному акту определенную содержательную направленность. Многообразие данных особенностей участников коммуникативного акта может способствовать успешному завершению общения, однако, в то же время, данное многообразие факторов может порождать конфликтные ситуации, и коммуникативные неудачи. Выбор той или иной коммуникативной стратегии определяет результат коммуникативного акта. [30, с. 138-139]

Коммуникативная стратегия- это определенный набор речевых и вербальных средств, позволяющих достичь цели коммуникации или донести информацию до адресата. Поскольку коммуникативный акт предполагает воздействие различных вербальных и речевых средств, а также предполагает наличие определенных целей коммуникативного акта в связи с предметом

общения и типом дискурса, то стратегии подразделяются на типы: стратегия аргументации, призыва, убеждения и другие. В каждом типе дискурса применение данных стратегий накладывает определенные стилистические отпечатки на тексты, которые проявляются на всех языковых уровнях, а также имеют определенные особенности невербального общения.

Изучением коммуникативной стратегии занимаются такие ученые-лингвисты, такие как: Т. Ван Дейк, О. С Иссерс, Н. Н Пильгуй, Н.Н Пелевина, О. С Филичева, Е. И Варгина, а также ряд других ученых, занимающихся исследованием коммуникации. Ученые-лингвисты предлагают ряд классификаций коммуникативных стратегий, значение понятия «стратегия» и позицию относительно места каждой коммуникативной стратегии в классификации.

Ряд ученых-лингвистов выделил критерии успешности речевых стратегий. Данные критерии включают в себя знания о коммуникативной ситуации, окружающей обстановке, знание характера речевого акта, знания об особенностях личности собеседника, знание национально-культурной специфики собеседника. Данные критерии позволяют участнику коммуникации выбирать языковые средства и коммуникативные стратегии, соответствующие заданным условиям коммуникативного акта. [24, с. 28] Знание национально-культурной специфики и личностных особенностей собеседника Т. Ван Дейк выделяет, как один из важнейших критериев коммуникации. В одном из своих исследований ученый говорит о коммуникации с представителями разных национальностей, в частности малых национальностей. Автор говорит о важности национальной специфики, психологических и личностных особенностей собеседника, представляющего иную национальность, что требует от участников коммуникации определенного знания данных особенностей и выбора специальных коммуникативных стратегий. Поскольку общение предполагает наличие определенных неязыковых факторов, таких как окружающая обстановка, ситуация общения, психологическое состояние собеседника, характер общения, который может предполагать различные по

структуре и содержанию высказывания, например, запрос, просьба, утверждение, то коммуникативная стратегия имеет большую прагматическую значимость. [28, с.21] В общении с малыми национальностями ученый отдельно выделяет несколько коммуникативных стратегий. Так, ученый выделяет обобщение, как способ коммуникации, при котором люди описывают единичный или частный опыт, однако, для того чтобы придать проблеме масштабное значение, участники коммуникации обобщают информацию, представляя ее как особенность, характерную для целой группы людей, а не одного человека. [28, с.35] Ученый также выделяет стратегию демонстрации игнорирования или избегания, как еще один из способов достижения своей цели, данный способ реализуется в различных сферах общественной жизни и ситуациях, в частности в ситуациях общения между представителями малых этнических групп и представителей многочисленных национальностей, когда затрагиваются определенные вопросы ценностей или условий жизни. [28, с.28] Ученый также выделяет такие коммуникативные стратегии, как усиление, поправка, повтор, контраст, уступка, импликация, смягчение и уклонение. Стратегия поправки направлена на контроль коммуникации и коррекцию возможных ошибок речи. Данная стратегия реализуется при помощи лексических средств. Стратегии повтора и усиления направлены на привлечение внимания собеседника или подчеркивание субъективной макроинформации. Ученый иллюстрирует данную стратегию примером «Это ужасно... что...позор...что» [29] Стратегия уступки и смягчения представляет собой смягчения психологического напряжения и реализуется при помощи определенных лексических, синтаксических, грамматических и психологических приемов. [29] В своих исследованиях автор говорит о многообразии ситуаций, факторов и личностных особенностей участника коммуникации определяют ход и содержание коммуникации и порождают множество способов выражения отношения или другой информации, отражающую данные факторы. Это обуславливает необходимость знания и

применения коммуникативных стратегия для обеспечения успешного завершения общения и достижение поставленных целей.

Коммуникативная стратегия подразумевает использование автором определенных речевых клише, оборотов и конструкций, при помощи которых достижение коммуникативной цели приобретает определенный ход и структуру, позволяющую адекватно сформировать высказывание и эффективно ее достичь. Определенный набор лексических, грамматических, морфологических и других показателей служат основой для жанра, стиля речи или дискурса, стратегии, соответствующие определенному типу дискурса, направляют коммуникативный ход по логически верной схеме, помогая участникам коммуникации успешно достичь цели коммуникативного акта. [23, с. 56] Важным параметром для описания речевой стратегии является образ автора, который определяется такими составляющими как заинтересованность и информированность. Автор определяет стратегическую задачу и последовательность действий.

При разборе коммуникативной стратегии на семантическом уровне учитываются такие показатели модальности, как время и место, которые указывают на взаимоотношения между участниками коммуникативного акта. В разного рода ситуациях и отношениях между участниками коммуникативного акта применяются особые грамматические структуры и временные показатели.

Лексические показатели так же являются важной составляющей коммуникативного акта. Для определенного вида дискурса и непосредственно речевой стратегии употребляется лексика, имеющая определенные стилистические и коннотативные значения.

Экологический дискурс затрагивает важные аспекты и проблемы окружающей среды, и, поскольку тексты экологического дискурса направлены на решение данных проблем, перед автором текста встает вопрос об употреблении соответствующих стратегий. Применение автором той или иной коммуникативной стратегии зависит от его намерений. Коммуникативная

стратегия представляет определенный набор средств, позволяющих автору достичь цели посредством языка. [3, с. 85]

А.В. Зайцева выделяет основные коммуникативные стратегии экологического дискурса: стратегия критической оценки состояния окружающей среды, стратегия подтверждения определенных фактов, стратегия критики плохого поведения человека по отношению к природе, стратегия апелляции к авторитетным источникам или личностям, стратегия подтверждения информации посредством их цитирования, стратегия сравнения, стратегия преувеличения или гиперболизация, стратегия прогнозирования, стратегия аргументация в пользу идей защиты окружающей среды и необходимости воспитания экологической культуры. [3, с. 85]

Стратегия убеждения, как и речевой акт и речевые жанры, имеет коммуникативную цель, однако цель коммуникативной стратегии является долгосрочной, направленной на конечный результат. Определенный жанр требует определенной речевой ситуации, которая определяет набор тактик и средств достижения данной цели. Данными тактиками являются коммуникативные стратегии. [23, с. 56]

Образ адресата так же является одной из главных характеристик, помогающих описывать речевую стратегию. Образ адресата выявляет действия автора по отношению к читателю текста или собеседнику, а также помогает автору выбирать действия, соответствующие определенному кругу адресатов.

Таким образом, понятие коммуникативной стратегии является важным элементом коммуникативного акта, средством отражения информации в научном тексте, согласно ожиданиям адресата и стилистическим требованиям научного дискурса.

Филичева упоминает о способах речевого воздействия, которые выделил И.А. Стернин. К данным способам относятся стратегии убеждения, уговора, внушения. Все коммуникативные стратегии главным образом направлены на донесения до собеседника определенных установок или точек зрения. [25]



Н.Н Пильгуй в своем исследовании говорит о делении коммуникативных стратегий на типы. Ученый выделяет прагматические, риторические и диалоговые стратегии. Прагматические стратегии направлены на оказание психологической поддержки собеседника, распространение определенных моральных, установок и ценностей. Диалоговые стратегии предполагают интерактивную коммуникацию, взаимодействие с читателем, установление прямого контакта с собеседником. Риторические стратегии предполагают разностороннее влияние на адресата, с учетом его национально-культурных особенностей. К риторическим стратегиям относятся фразеологизмы, эпитеты, эмоционально-оценочная лексика. [26]

Для практического исследования материала в качестве опоры была выбрана классификация способов и средств реализации стратегии убеждения Н.Н Пелевиной, поскольку данная классификация является четко структурированной, в данной классификации приведены способы и средства реализации стратегии убеждения, а также их подробное описание и причины принадлежности данного способа или средства к экологическому дискурсу.

Н.Н Пелевина выделяет когнитивно-познавательные коммуникативные стратегии, с помощью которых автор показывает читателю языковую картину мира той или иной культуры, коммуникативно-прагматические, создающие рецептивную программу, опираясь на которую автор может управлять процессом коммуникации. Автор связывает исследование коммуникативных стратегий с научной риторикой, которая включает в себя все средства передачи информации, ее интерпретации читателем, а также средствами реализации коммуникативных стратегий. Для анализа коммуникативных стратегий убеждения лингвист выделяет общепринятые способы реализации стратегии убеждения, включающие в себя выражение модальности уверенности, противопоставления, противопоставления со значением уступки, идентификации автора, и употребление синонимов. Помимо вышеперечисленных общепринятых способов реализации стратегии убеждения, в завершении своего исследования Н.Н Пелевина выделяет приемы прямого

обращения, предложения, рекомендации вопросно-ответной формы, индивидуально-авторские метафоры, сравнение и аналогия.

Подчеркивая достоверность и важность какого-либо момента работы, а также выражая уверенность в каком-либо вопросе, автор использует вводные и определительные конструкции с оттенком уверенности, способствующие акцентированию внимания читателя на важном моменте текста. Для того чтобы выразить сомнение или противопоставить различные точки зрения на проблему, автор прибегает к синтаксическим конструкциям, содержащим противительные связи.

Применение синонимов как способа реализации коммуникативной стратегии убеждения объясняется тем, что данный способ служит для разработки доводов и правильному конструированию мысли. [24, с. 4] Употребление автором синонимов объясняется тем, что употребление одной лексической единицы делает текст неудобным для чтения, искажая его эстетический облик. Синонимами могут являться различные лексические единицы, характерные для всех языковых стилей или могут заменяться терминологическими эквивалентами.

Для того, чтобы подтвердить достоверность доводов, статистических данных или корректно и убедительно выразить мнение, автор текста прибегает к специальным языковым приемам, таким как противительные союзы, вводные конструкции с отрицательным значением, сложные предложения с противительными отношениями или противительные связи с компонентом уступки. Для придания тексту большей экспрессивности и доказательности автор нередко применяет и эмоционально-оценочную лексику, в роли оценочных слов могут выступать наречия, указывающие на качество или признак явления, прилагательные и причастия, употребленные в превосходной или сравнительной степенях сравнения. Акцентируя внимание читателя на проблеме, автор применяет глагольные конструкции с оттенком акцентирования, что также придает тексту выразительность и наглядность. [27, с. 162]

Н.Н Пелевина, также выделяет факультативные или индивидуально-авторские средства коммуникативной стратегии убеждения, способные придать тексту некоторую уникальность. К таким средствам относится обращение к цитатам других авторов, афоризмам, привлечение информации о культурных реалиях, реалиях в той или иной сфере на данный момент и риторических вопросов, которые также выделяются и в исследованиях Н.Н Пильгуй и О.С Иссерс. В исследованиях данных авторов отмечается, что описание окружающей обстановки, современной ситуации или исторических событий являются средствами, придающими тексту доказательность, так как приводя примеры реальных событий и фактов, автор доказывает подлинность и надежность информации. Также в научных текстах могут наблюдаться средства, отражающие индивидуально-авторский стиль, к таким средствам относятся анафора, лексический повтор и синтаксический параллелизм. [27, с. 163]

Вопросно-ответная форма применяется автором для того, чтобы создать эффект прямого взаимодействия с читателем, что может позволить читателю проще усвоить материал. Предложение и рекомендация выражаются при помощи средств глагольных композиций, наречных композиций, сложных предложений со значением условия. Сравнение и аналогия осуществляются при помощи сопоставительных конструкций, содержащих в себе сложные по смысловой нагрузке и синтаксической структуре предложения, соединенные союзными со значением сопоставления. Индивидуально- авторские метафоры применяются для придания тексту некоторой экспрессивности, в некоторых случаях, с помощью скрытого сравнения, автор может отобразить сложность и многообразность описываемого явления. [27, с. 164]

Таким образом, главной особенностью стратегии убеждения является направленность на доказательность, точность и успешное усвоение информации читателем. Данные критерии достигаются автором при помощи конкретных языковых средств, относящихся к лексическому, синтаксическому уровням, а также к стилистическим приемам.

## Выводы по теоретической главе

1. Понятие «дискурс» представляет собой единство лингвистических и экстралингвистических признаков, имеющее как устную, так и письменную формы выражения, общение в конкретной обстановке, определенном промежутке времени, имеющее коммуникативную цель и агентов.

2. Экологический дискурс изучается в рамках эколингвистики. Раздел эколингвистики изучает особенности функционирования языка с позиции экологии, а также способы отражения экологических проблем в тексте посредством языковых средств.

3. Важной идеей экологического дискурса является необходимость поддержания состояния окружающей среды.

4. Целью экологического дискурса является распространение экологической культуры и привлечение читателя к содействию в решении глобальных экологических проблем.

5. Экологический дискурс может включать в себя тексты разных жанров. К основным относятся: научные статьи, монографии, научно-популярные статьи, доклады, агитационные тексты, интервью, заметки, законодательные тексты, художественные тексты или религиозные тексты, призывающие к бережному обращению с окружающей средой.

6. Для русскоязычного экологического дискурса характерно применение терминологии, сложный синтаксис и метафоризация.

7. Для англоязычного экологического дискурса характерно широкое применение агитационных текстов и призывов к действиям.

8. Для экологического дискурса КНР также характерно употребление оборотов речи с компонентами призыва, также большое значение для КНР имеет распространение образовательных текстов на экологические тематики.

9. Целью научно-популярной статьи в рамках экологического дискурса является донесение знания до широких общественных масс. Структуру статьи составляет заголовок, наименование темы, описание фактов или повествование

событий, приведение логических доказательств и аргументов, оценка результатов и заключение.

10. Коммуникативная стратегия представляет собой речевые средства и тактики, при помощи которых автор достигает поставленной коммуникативной цели.

11. Согласно Н.Н Пелевиной, стратегия убеждения направлена на убедительность и доказательность информации, автор реализует данную стратегию благодаря таким средствам, как: модальность уверенности, противопоставление, противопоставление со значением уступки, самоидентификация автора, употребление синонимов, эмоционально-оценочная лексика, риторический вопрос, описание реалий действительности, цитирование, обращение к читателю, сравнение, метафора, аналогия лексический повтор, анафора, синтаксический параллелизм, предложение, рекомендация и разговорная лексика.

## Глава 2. Особенности реализации коммуникативной стратегии убеждения в экологическом дискурсе (на примере научно-популярных статей на русском, китайском и английском языках)

### 2.1 Особенности реализации коммуникативной стратегии убеждения в русском экологическом дискурсе.

В данном разделе практической главы проведен анализ текстов научно-популярных статей, взятых из интернет-журналов, посвященных экологии и охране окружающей среды.

*Таблица №1. Основные средства реализации коммуникативной стратегии убеждения.*

Демонстрация уверенности	<ol style="list-style-type: none"><li>1. «<u>Очевидно</u>, для определения первопричины усыхания требуются детальные исследования состояния древостоев.» [31, с. 23]</li><li>2. «<u>Вполне очевидно</u>, что такое распределение осадков не вполне благоприятно и может привести к учащению паводковых наводнений в весенний период, а также к дефициту влаги на фоне повышения температуры в летний.» [31,с. 24]</li><li>3. «Добавим, что многие из описанных эффектов (наступление леса на тундру, внедрение темнохвойных в зону доминирования лиственницы, усыхание лесных</li></ol>
--------------------------	---

	<p>насаждений в степной зоне) <u>действительно</u> отмечаются в исследованиях последних десятилетий.» [31, с.24]</p> <p>4. «<u>Мы верим</u>, что Виктора поддержат лесопромышленные компании и региональные власти – ведь уникальный Двинско-Пинежский массив – наше общее богатство!» [32, с.7]</p> <p>5. «WWF <u>убежден</u>, что в деле сохранения природных богатств планеты одна из главных ролей должна принадлежать местному населению. Для того чтобы охрана территорий заповедников и национальных парков была более эффективной, люди, живущие рядом, должны быть в этом заинтересованы, в том числе экономически. [32, с. 6]</p>
<p>Модальность противопоставления</p>	<p>1. «<u>Однако</u> при рассмотрении отдельных регионов и реакции отдельных пород эффект увеличения продолжительности вегетационного периода и его температуры не столь однозначен.» [32, 26]</p> <p>2. «<u>Однако</u> на южной границе леса в</p>

	<p>европейской части страны присутствует тенденция к сокращению площадей дубовых лесов, что логично объясняется доминирующей тенденцией к аридизации климата.» [31,с. 26]</p> <p>3. «<u>Однако</u> динамика усыхания древостоев не согласуется с региональными метеорологическими данными ввиду локального распространения явлений усыхания.» [31,с. 27]</p> <p>4. «<u>Однако</u> модель EFIMOD включает и дендрометрические показатели деревьев (диаметр, высота), что позволяет прогнозировать и типичные лесоводственные показатели.» [31, с. 27]</p> <p>5. «Однако динамика усыхания древостоев не согласуется с региональными метеорологическими данными ввиду локального распространения явлений усыхания.» [31, с.28]</p>
Противительные конструкции с компонентом уступки	1. « <u>Несмотря на то, что</u> по иному набору космических снимков оценки



	<p>скорости наступления отличаются, тенденция к наступлению лесов на тундру прослеживается.» [31, с. 29]</p> <p>2. «<u>Несмотря</u> на высокую межгодовую изменчивость (от <math>0,8 \cdot 10^6</math> до <math>14,5 \cdot 10^6</math> га) в этой части страны, для 1997–2003 годов установлен тренд к ежегодному увеличению площади пожаров на <math>0,79 \cdot 10^6</math> га.» [31., с. 29]</p> <p>3. «<u>Несмотря</u> на интенсивный промысел рыбы и развитую лесную промышленность, регион пока еще относительно мало затронут человеческой деятельностью. [32, с.6]</p> <p>6. «<u>Но вместе с успехом</u> появляются <u>и новые задачи.</u>» [32, с.6]</p> <p>7. «В настоящее время примеры подобного климатического прогноза национального уровня для России отсутствуют, <u>хотя</u> попытки анализа предпринимались.» [31, с. 24]</p>
Самоидентификация автора	<p>1. «Можно считать по-разному. Но за эти первые 20 лет новейшей истории России <u>нам</u> удалось добиться значительных успехов.» [34, с. 9]</p>
Эмоционально-оценочная лексика	<p>1. «При <u>наиболее жестких</u> сценариях изменения климата процессы естественного обезлесения могут</p>

	<p>охватить до 2/3 территории Европейской России.» [31, с. 34]</p> <p>2. «<u>Сильно</u> увеличатся риски лесных пожаров, при отсутствии изменений в организации лесопожарной охраны горимость лесов может увеличиться в 3. раза к концу XXI века.» [31, с. 34]</p> <p>4. «Все дальше вглубь массива <u>вгрызаются</u> пилы, оставляя после себя пустыню.» [32, с. 8]</p> <p>5. «Но чтобы первозданный <u>лес</u> остался жить, еще 400 тыс. га должны получить охранный статус!» (персонификация) [32, с. 8]</p> <p>6. «Регион Баренцева моря – <u>одна из образцов северной красоты</u> и природного разнообразия: здесь, в акваториях Баренцева, Белого и Карского морей, сосредоточены <u>огромные</u> запасы рыбы, расположены <u>крупнейшие</u> в северном полушарии колонии морских птиц, обитают моржи и тюлени, кашалоты и белые медведи, а также самые северные в мире коралловые рифы.» [32, с. 2]</p> <p>7. «А наземные экосистемы включают как тундру и полярные пустыни, так и <u>ценнейшие</u> лесные массивы.» [32, с. 2]</p>
--	--

	<p>8. «<u>Удивительная</u> картина открывается с высокого берега реки Нырзы: всюду до самого горизонта расстилается бескрайняя зеленая тайга.» [32, с. 7]</p> <p>9. «<u>Бесконечные</u> пустыни и красные скалистые горы Намибии <u>поражают</u> своей <u>красотой</u>.» [33, с. 6]</p> <p>10. «Она здесь <u>самая разная</u>: от экотуризма до сбора ингредиентов для элитной парфюмерии.» [33, с. 6]</p> <p>11. «У WWF России немало работы от Москвы до самых до окраин, от северных морей до <u>бескрайних</u> южных степей, от гордых Хибин до <u>дремучих</u> дальневосточных лесов с их <u>уникальными</u> обитателями.» [34, с.8]</p> <p>12. «Но сегодня наш разговор об Арктике – <u>суровой и прекрасной, хрупкой и чарующей, манящей</u> многих и, как никто, нуждающейся в защите. Здесь угроза <u>невосполнимых</u> потерь из-за неверных действий <u>особенно высока</u>.» [34, с.8]</p> <p>13. «Этот <u>грозный хищник</u> весьма уязвим в условиях изменения климата и наступления цивилизации.» [34, с.8]</p>
--	--

	<p>14. «есть, может быть, и еще один вид – <u>загадочный</u> морж моря Лаптевых, о котором ученым пока известно очень мало: кто это, откуда он пришел?» [34, с.8]</p>
--	---

В данных контекстах авторы статей посредством демонстрации уверенности в существовании проблемы или каком-либо факте употребляют вводные наречные конструкции «очевидно», «вполне очевидно». «действительно», подчеркивающие достоверность информации. Автор статьи, опубликованной в экологическом журнале «Панда» с целью демонстрации высокой степени уверенности в необходимости охраны окружающей среды употребляет выражение «мы верим», «WWF убежден», оказывая непосредственное эмоциональное воздействие на читателя. Данные конструкции и лексические единицы имеют коннотацию уверенности, достоверности, подлинности, употребление данных конструкций акцентирует внимание читателя на проблеме и способствует более глубокому воздействию материала на читателя.

В исследуемых нами текстах научно-популярных статей найдены примеры употребления модальности противопоставления. В найденных нами примерах, авторы демонстрируют противоположность своих взглядов или фактов при помощи вводного слова «однако», содержащего коннотацию противопоставления.

Для того чтобы выразить противопоставление разных по характеру фактов или напомнить читателю о том, что несмотря на определенные успехи в экологической деятельности, существуют другие проблемы, требующие решения, авторы используют противительные связи с компонентом уступки. Так авторы статей используют конструкции с предлогом «несмотря на», противительный союз «но» в сочетании с наречием «вместе» и соединительным союзом «и», а также уступительный союз «хотя».

Идентифицируя себя, автор научно-популярной статьи употребляет местоимения во множественном числе, избегая личного местоимения «Я» и указывая на коллективность проделанной работы и коллективную, общественную значимость работы.

Поскольку цель экологического дискурса представляет собой нравственное и когнитивное воздействие на читателя, способствующее пробуждению экологических ценностей знаний в современном обществе, убеждение может осуществляться и при помощи эмоционального компонента. В найденных нами примерах авторы статей используют эмоционально-оценочную лексику, не только информируя читателя о тех или иных фактах и результатах, но и воздействуя эмоционально, что способствует более глубокому и всестороннему восприятию текста. Так, в найденных нами примерах, авторы используют наречия и прилагательные в превосходной степени сравнения: «наиболее жестких», «крупнейшие», «ценнейшие», «самая разная», указывая на преобладание у описываемого предмета определенного качества. Также авторы исследуемых нами научно-популярных статей употребляют лексические единицы, содержащие коннотацию оценки, эмоциональную коннотацию, указывая на наличие какого-либо положительного или отрицательного признака: «красота», «вгрызаются», «удивительная», «бесконечные», «бескрайних», «дремучих», «уникальными», «загадочный». Также нами был найден пример, содержащий персонификацию: «...чтобы лес остался жить...» Автор подчеркивает важность леса и наделяет его признаками человека, что таким образом также способствует эмоциональному воздействию на читателя.

Таблица №2. Факультативные способы реализации коммуникативной стратегии убеждения.

<p>Риторический вопрос</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. «Останется ли достаточно летнего льда, чтобы выжили медведи и моржи?» [34, с.8]</li> <li>2. «Не нарушит ли активное хозяйственное освоение региона веками поддерживаемый природный баланс?» [34, с.8]</li> <li>3. «Как наряду с экономическим развитием сохранить эту хрустальную сокровищницу, дом для тысяч птиц и зверей, страну белого безмолвия, живущую своей удивительной жизнью? [34, с.8]</li> </ol>
<p>Описание реалий действительности</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. «Интервал после 1976 года выделяется как период наиболее интенсивного потепления.» [31, с.23]</li> <li>2. «Самым теплым для территории России оказался 2007 год, когда среднегодовая температура превысила климатическую норму 1961–1990 годов на 2,1 С — значение,</li> </ol>

максимальное за период с 1886 года.» [31, с.23]

3. «В 1979–1983 годах в ослабленных древостоях ведущим фактором деградации стала деятельность вредных насекомых и грибковые заболевания, что привело к усыханию дубовых лесов почти на 20 тыс. га.» [31, с. 24]

4. «Массовое усыхание перестойных ельников в Архангельской области в 1990–2000 годах охватило 190 тыс. га. и вызвало интерес множества ученых и сотрудников Рослесхоза.» [31, с. 24]

5. «Усыхание ельников в начале 1990х годов было широко распространено и в средней полосе Русской равнины, и на Дальнем Востоке, что свидетельствует о глобальном ухудшении условий произрастания ели. [31, с. 25]

6. «В последние годы проблема сохранения живой природы обострилась. Это связано с широко-масштабным освоением природных ресурсов, увеличением числа промышленных предприятий, развитием инфраструктуры.» [35, с. 3]

7. «Все больше компаний включаются

в процесс FSC. В настоящее время по стандартам FSC сертифицировано более 113 млн га лесов в 79 странах мира. [32, с. 3]

8. «Так, например, в Нидерландах самый высокий процент узнаваемости потребителями логотипа FSC (67 %), а в России – крупнейшей в мире лесной державе – не только население, но и многие представители государственных структур и бизнеса плохо представляют себе, что такое FSC-сертификация, а то и совсем не слышали о ней. [32, с. 3]

9. «Северные широты являются исключительно уязвимым районом, при этом в силу природно-климатических условий нефтяные разливы здесь более вероятны, а последствия разлива труднее ликвидировать, чем в других регионах. [32,с.6]

10. «Мурманская область находится в прямом смысле на краю земли. Здесь обитают самые северные в мире кораллы, богатая популяция баренцевоморской трески, морж, кашалот.» [35, с.6]

11. «В наши дни Арктика привлекает



все более пристальное внимание. В России принята государственная программа развития Арктической зоны и стратегия экономического развития региона [34, с.8]

12. «В 1990 году Намибия получила независимость от ЮАР и стала первой африканской страной, включившей в свою конституцию пункт о защите окружающей среды. [33, с.6]

13. «Повсеместно возрастает риск возникновения лесных пожаров, частые и продолжительные засухи ослабляют древостои (в первую очередь спелые ельники), приводя к возникновению вспышек массового размножения насекомых вредителей и болезней.» [35,с.6]

14. «Около 90% лесов Двинского массива арендуют лесопромышленные компании.» [3, с.7, панда]

15. «Жители пинежских деревень до сих пор, как и много веков назад, «живут» лесным богатством..» [26, с. 8, панда]

<p>Цитирование</p>	<p>1. «В народе говорят: «Что имеем – не храним...» [32, с.8]</p> <p>2. «Для нас важно, что необходимость участия добровольцев признается как государственными органами, отвечающими за ликвидацию чрезвычайной ситуации, связанной с нефтеразливом, так и аварийно спасательными формированиями», — говорит Вадим Краснопольский, координатор проектов по нефти и газу Баренцевоморского отделения WWF. — Ведь только совместные продуманные и четко отлаженные действия всех участников позволят справиться с разливом нефти крупного масштаба» [35, с.6]</p> <p>3. «Вряд ли идею с заповедниками удалось бы реализовать, если бы с самого начала мы не попытались улучшить качество жизни местного населения», – говорит Джон. [33, с.6]</p>
<p>Разговорная лексика</p>	<p>1. «Сотни, да что там, тысячи лет живут эти дикие таежные леса – дом для рыси, медведя, лося и оленя, россомахи, белки-летяги, филина, беркута и орлана-белохвоста...» [35, с.6]</p>

Обращение к читателю	<p>1. «В этой работе нам важна и ваша активная гражданская позиция и финансовая поддержка.» [32, с.8]</p> <p>2. «Все это – ежедневная и кропотливая работа наших сотрудников и партнеров, которая была бы невозможна без вашей поддержки, наши сторонники и единомышленники. [32, с.8]</p> <p>3. «Мы надеемся, что, прочитав этот номер, вы, покупая продукцию из древесины, будете отдавать предпочтение той, на которой есть логотип FSC. [32, с 3]</p> <p>4. «Задумайтесь: глобальное повышение температуры на планете на 2 градуса в Арктике приведет к потеплению на 10! [34, с.9]</p>
Сравнение	<p>1. «Согласно сценарию RCP4.5 повышение среднегодовой температуры в Российской Федерации по сравнению с 1986–2005 годами составит (°C): в 2011–2030 годах — 1,5; в 2041–2060 — 2,9; в 2080–2099 — 3,8.» [25, с. 4, журнал лес и климат]</p> <p>2. «В сравнении с 1986–2005 годами увеличение в 2011–2030 годах составит 25 мм, в 2041–2060 — 45, в 2080–2099 — 61 мм.» [25, с. 25]</p>

	<p>3. «По жесткому сценарию RCP8.5 в 2011–2030 годах заметные изменения числа пожароопасных дней, по сравнению с нормой за 1981–2000 годы, произойдут почти на всей европейской территории России, в Западной Сибири и на юге Восточной Сибири.» [25, с. 24]</p>
<p>Метафора</p>	<p>1. «Его «среда обитания» в ближайшие годы может быть разрушена надвигающимся фронтом лесозаготовок.» [35, с. 8]</p> <p>2. «Конечно, главным харизматическим символом этой части света остается белый медведь – «флаговый» вид WWF во всем мире. [34, с.9]</p> <p>3. «Чтобы вид выжил, WWF берет под охрану основные районы устройства берлог, где медведицы каждую весну выводят «в свет» медвежат.» [34, с.9]</p> <p>4. «И море – дом для всех. А значит управлять этим домом надо сообща! [34, с.8]</p>
<p>Вопросно-ответная форма</p>	<p>1. Задавались ли вы при покупке мебели вопросом: каким образом (легально или нелегально) заготовлена древесина, из которой она</p>

сделана? Если вы типичный житель России, то, скорее всего, нет.[32, с.3]
--

Как показывают найденные нами примеры, в текстах научно-популярных статей встречается прием риторического вопроса. Автор обращается к читателю с вопросом, не приводя ответа. Данные приемы употребления риторического вопроса для читателя служат стимулом к поиску ответов, что также является мотивом для проведения тех или иных экологических мероприятий.

В найденных нами научно-популярных статьях встречаются контексты, в которых автор описывает насущную проблему, условия окружающей действительности и обстановки в стране или регионе, а также апеллирует к историческим сведениям или фактам, повлиявшим на возникновение той или иной проблемы. Таким образом, автор приводит веские аргументы в защиту своей позиции, подтверждая информацию статьи предлагаемые проекты или способы решения проблемы наглядными и конкретными фактами, что в конечном итоге, убеждает читателя в существовании проблемы, в распространении ее масштабов и необходимости ее решения.

В найденных нами примерах авторы статей апеллируют к авторитетным источникам приводя известные, некогда сказанные в народе изречения о человеческих ценностях, или цитаты членов экологических организаций как аргумент к достоверности информации.

Найден один пример с использованием разговорной лексики. В данном примере разговорность языку придает использование автором оборота речи, характерного для бытового общения: «да что там». Использование разговорной лексики в тексте научно-популярной статьи объясняется необходимостью донесения информации до читателя в упрощенной форме и побудить читателя к соучастию в решении проблем окружающей среды.

В анализируемых нами статьях были найдены контексты, содержащие обращение автора к читателю. Автор обращается к читателю посредством

использования местоимений «вы», «ваша», а также глагола, употребленного в повелительном наклонении «задумайтесь», что несет в себе прямой посыл к действиям читателя, акцентирует внимание читателя на том, что решение проблемы актуально и требует усилий и с его стороны.

В анализируемых нами статьях, автор сравнивает разные по характеру факты или результаты той или иной деятельности, посредством сравнительного анализа, автор акцентирует внимание читателя непосредственно на динамике распространения тех или иных проблем, природных явлений, характер перемен в окружающей среде и человеческой деятельности относительно окружающей среды таким образом также обеспечивая читателя наглядным аргументом в пользу поставленной автором экологической задачи. В найденных нами примерах выражения коммуникативной стратегии убеждения посредством сравнения, авторы употребляют сравнительные конструкции с предлогами «по сравнению с» и «в сравнении с».

Также, в научно-популярных статьях отмечается наличие приема метафоры. Авторы текстов научных статей сравнивают распространение лесозаготавливающей деятельности с продвижением фронта, таким образом в эмоциональной и творческой форме дав понять читателю о степени серьезности и жестокости данного рода деятельности; придают белому медведю «флаговый вид» употребляя само выражение в кавычках, напоминая читателю о ценности данного вида животного; сравнивают море с домом для всех, убеждая читателей журнала в ценности водных природных ресурсов.

В единственном найденном нами примере употребления вопросно-ответной формы, автор задает вопрос непосредственно читателю, а затем сам дает на него ответ.

В ходе проделанного нами анализа, мы пришли к выводу о том, что для русских экологических научно-популярных статей из основных средств реализации коммуникативной стратегии убеждения наиболее характерно употребление эмоционально-оценочной лексики (найдено 13 примеров), ярко выражено применение таких средств, как демонстрация уверенности (найдено 5

примеров), модальность противопоставления (найдено 5 примеров) и с компонентом уступки (найдено 7 примеров). Среди факультативных средств реализации коммуникативной стратегии убеждения, преобладает описание реалий действительности (найдено 15 примеров), отмечается наличие употребления риторического вопроса (найдено 3 примера), цитирования (найдено 3 примера), обращения к читателю (найдено 4 примера), сравнения (найдено 3 примера), метафоры (найдено 3 примера). Самыми немногочисленными средствами реализации стратегии убеждения являются разговорная лексика и вопросно-ответная форма. В статьях не выявлено примеров с использованием анафоры, лексического повтора, синтаксического параллелизма, аналогии, рекомендации и предложения.

## 2.2. Особенности реализации коммуникативной стратегии убеждения в китайском экологическом дискурсе

В данном разделе практической части нашего исследования мы проводим анализ китайских научно-популярных статей, посвященных экологии. Методом контекстологического анализа отобраны контексты, содержащие средства реализации коммуникативной стратегии убеждения, указанные в классификации Н.Н Пелевиной.

*Таблица № 3. Основные способы реализации коммуникативной стратегии убеждения.*

Демонстрация уверенности	1. «难道我们做的只能是静观其变吗? 不, 不能, 我们 <u>一定要明白</u> 保护环境的重要性。(перевод автора: неужели все, что мы можем предпринять- это только лишь молча наблюдать за ходом событий, не решая при этом проблему с помощью действий? Нет, это недопустимо, мы <u>непременно</u> должны понять всю важность охраны окружающей среды.) [36] 2. «这种连锁反应 <u>真的</u> 存在。» (Подобная ситуация цепной реакции <u>действительно</u> имеет место быть.) [37]
Модальность противопоставления	1. « <u>但是</u> 在雾霾非常严重的 2013 年,



	<p>季风改变了方向，改道向东吹向日本和韩国。» (<u>Однако</u> в 2013 году ситуация со смогом была очень серьезной, изменилось направление сезонных ветров, в результате чего смог начал распространяться на восток, в Японию и Южную Корею. [36]</p> <p>2. «这项研究<u>也存在</u>局限性。它表明的是各种现象间的关联关系，而非直接因果关系。» (Данное исследование имеет ограничения. Оно <u>лишь</u> показывает взаимосвязь между различными явлениями, а не причинно-следственные отношения.) [37]</p>
<p>Противительные конструкции с компонентом уступки</p>	<p>1. «<u>不过</u>有科学家表示，鉴于此类气象学分析涉及的范围非常广，没有直接的答案也是十分正常的。» (<u>Тем не менее</u>, ученые утверждают, что анализируя такого рода явления, приходится затрагивать различные области знания, поэтому отсутствие точного ответа на вопросы является абсолютной нормой.) [37]</p>
<p>Эмоционально-оценочная лексика</p>	<p>1. «现在, 在人们生活水平快速提高时, 环境被污染这个<u>严峻</u>的事实已经<u>真真切切</u>地摆在我们的面前了。» (В</p>

настоящее время, наряду с улучшением качества жизни, серьезная проблема загрязнения окружающей среды уже отчетливо и ясно предстала перед нами.) [36]

2. «还有一些工厂为了牟取暴利, 随意地排放废气、废水、废渣。久而久之, 环境就会遭到破坏 (Также, некоторые заводы и фабрики, преследуя корыстные цели, произвольно выбрасывают большое количество отработанного газа, сточных вод и производственных шлаков, рано или поздно, это может нанести окружающей среде большой ущерб.) [36]

3. «紫外线就直接照射到地球上, 使冰山融化, 海平面升高, 严重威胁到我们的生活、生产。» (Ультрафиолетовые лучи могут проникнуть в атмосферу земного шара, что приведет к таянию ледников, повышению уровня моря, это представляет серьезную угрозу для нашей жизни и производства.) [36]

4. «所以, 保护环境, 刻不容缓。» (Поэтому меры по защите

	<p>о<span>к</span>ружающей среды <u>крайне</u> <u>необходимы.</u>) [36]</p> <p>5. «让清澈的湖面上漂着<u>五颜六色</u>的 垃圾；<u>幽静</u>的小树林里，许多的塑料 袋取代了翠绿的叶。» (Мы позволяем мусору <u>всех цветов радуги</u> плавать на поверхности некогда чистых озер, а многочисленные пластиковые пакеты уже изменили <u>до</u> <u>неузнаваемости изумрудный</u> цвет листвы <u>безмолвных</u> лесов.) [36]</p> <p>6. «垃圾不但影响市容还是土地的<u>克</u> <u>星</u>。» (Мусор не только влияет на облик города, он является <u>заклятым</u> <u>врагом</u> земли.) [36]</p> <p>7. «真是<u>祸害不浅</u>! » (Это поистине <u>огромная катастрофа!</u>) [36]</p> <p>8. «创造<u>优美</u>的环境就是延长我们自 己的生命. » (Создание <u>прекрасной</u> о<span>к</span>ружающей среды продолжит нашу жизнь.) [36]</p> <p>9. «因此，保护环境，是我们<u>义不容</u> <u>辞的责任</u>。» (Поэтому защита о<span>к</span>ружающей среды является нашим <u>священным долгом.</u>)</p> <p>10. «因此空气中污染物堆积得<u>越来越</u> <u>严重</u>。» (По этой причине, проблема скопления в воздухе большого</p>
--	--

	<p>количества загрязняющих веществ становится все <u>серьезнее</u>.) [37, с .1 北京雾霾]</p> <p>11. «伦敦<u>一片死寂</u>» (В Лондоне <u>стоит мертвая тишина</u>) [38]</p>
--	--

В исследуемых нами статьях были найдены примеры контекстов, содержащих средство демонстрации автором уверенности в каком-либо факте или положении. Так, уверенность в необходимости принятия мер по защите окружающей среде, авторы демонстрируют путем наречия «一定», в переводе с китайского языка означающего «обязательно», «неприменно». Для того, чтобы выразить уверенность в наличии определенной проблемы, была использована глагольная конструкция в сочетании с наречием «真的», которое имеет значение «действительно».

Выражая противоположность фактов, ситуаций или явлений, мнения, о возникновении которых разнятся, автор статьи использует противительные союзы «但» («но»). Также выражая противоречивость проекта, позволяющего выяснить причину загрязнения воздуха, автор употребляет сложное предложение с противительными связями при помощи союза «而非» («а не»), перед данным союзом, автор указывает на ограниченные возможности исследования, употребляя глагол «存在局限性» («иметь ограничения»)

В примере с употреблением противительных связей с компонентом уступки, автор употребляет местоимение «不过» («но»), а затем указывает на допустимость определенной проблемы при помощи союза «也» («тоже», «также»), наречия степени «十分» («абсолютно») и прилагательного «正常» («нормальный»)

Тексты китайских научно-популярных статей на экологическую тематику отличаются присутствием большого количества эмоционально-оценочной

лексики. Согласно ученому-лингвисту Ши Сю, данная особенность обуславливается высокой степенью актуальности экологического дискурса в современном Китае, высокой степенью необходимости распространения экологической информации для народа КНР, поэтому, для наиболее полного, глубокого и убедительного воздействия на читателя, в статьях авторы прибегают к разным средствам эмоционального воздействия на читателя. Так, авторы исследуемых нами статей употребляют иносказания (пример №1, пример №12), суть которых заключается в сложности и многогранности экологических бедствий, поскольку они обладают множеством факторов, точно выявить которые не всегда под силу. В текстах отмечается наличие прилагательных и наречий или сочетаний прилагательного с наречием. Данные сочетания имеют эмоционально-оценочный оттенок, положительную качественную характеристику объекта, с целью показать его уникальность и ценность, негативный оттенок или оттенок высокой степени серьезности проблемы: «严重» («серьезный»), «刻不容缓» («крайне необходимый»), «五颜六色» («пестрый», «разноцветный»), «幽静» («безмолвный»), «祸害不浅» («огромный»), «优美» («прекрасный»), «义不容辞» («священный»). Также авторы употребляют персонификацию, наделяя явление «смог» качествами живого человека. Данное средство выражается единицей «克星», в переводе с китайского языка означавшее «заклятый враг».

*Таблица № 4. Факультативные средства реализации коммуникативной стратегии убеждения.*

Риторический вопрос	1. «如果我们不保护我们的家园，无节制的向她索取，那地球，她还可以像一个母亲一样养育我们吗?» (Если мы не будем оберегать этот дом, если будем безгранично использовать его
---------------------	--

	<p>ресурсы, тогда сможет ли земной шар, подобно матери воспитывать нас и заботиться о нас?) [36]</p> <p>2. «不然，地球上的资源一天天减少，何谈环境？何谈保护？」(В противном случае, природные ресурсы земного шара день за днем будут сокращаться, в таком случае, не будет ли уже поздно говорить об окружающей среде? Можно ли будет еще говорить об ее защите?) [36]</p>
<p>Описание реалий действительности</p>	<p>1. «在历史上，美国洛杉矶也出现过严重的污染问题。这座城市位于一小块盆地中，西面临海东面傍山。」(Исторически сложилось, что в городе Лос-Анджелес, США, возникала подобная ситуация с серьезным загрязнением воздуха. Этот город расположен во впадине, на западе город прилегает к морю, а восточная сторона города находится рядом с горной местностью.) [37]</p> <p>2. «北极海冰在 2012 年出现了历史低点，而同年西伯利亚的降雪则出现了历史高值。」(В 2012 году лед Северного Ледовитого океана достиг самого низкого в истории объема, в</p>

то время как объем атмосферных осадков в виде являлся самым высоким за всю историю.) [37]

3. «远古时期的全球变暖导致哺乳动物身形缩小。» (В древности глобальное потепление привело к уменьшению размеров тела у некоторых животных.) [39]

4. «在地球的历史上，至少出现过两次某些动物体型变小的事件。» (На протяжении всей истории, зафиксировано по крайней мере два случая, когда животные уменьшались в размерах.) [39]

5. «在大约 5400 万年前，一种远古马的体型缩小了 14%，从 17 磅下降至 14.6 磅。» (Примерно 54 млн. лет назад размер тела одного из древних видов диких лошадей уменьшился на 14%, объем тела сократился с 17 английских фунтов до 14,6.) [39]

6. «数千公里之外的南通经济技术开发区，又黑又臭的造纸制浆废水，正源源不断地从王子造纸公司输送到能达水务公司. (Отработанная вода, оставшаяся с целлюлозно-бумажного производства, окрашена в черный цвет и имеет очень резкий запах. При

этом, такую воду транспортируют из кампании Ван Цзы в компанию Да Шуэй, путь составляет несколько тысяч километров.) [40]

7. «经过预处理、膜过滤、蒸发结晶等工序后，化为涓涓清流和可回收利用的工业用盐和干泥。」(Проходя предварительную переработку, фильтрование через полупроницаемую мембрану, паровую кристаллизацию и другие процессы очистки, вода становится чистой и пригодной для вторичного использования.) [40]

8. «这套日处理 4 万吨的装备已经稳定运行 3 年多。」(Данный вид оборудования позволяет каждые три года переработать 40 млн. тонн отработанной воды.) [40]

9. «5 年前，当江苏王子制纸公司将配建一条制浆废水排海管道的消息传到启东，世代以渔业为生的老百姓，开始担心造纸制浆废水会影响生态和近海渔业养殖。」(5 лет назад, когда Цзянсузская компания Ван Цзы, занимающаяся производством бумаги, установила трубопровод для стока отработанной воды, до рыбаков



и местных жителей дошли сообщения об этом, что заставило их беспокоиться о возможном негативном влиянии сточных вод на местные рыбные промыслы.) [40]

10. «民众认为, 造纸废水直排大海, 污染环境、危及生态、破坏渔业资源。» (Местное население полагает, что попадая в море, сточная вода загрязняет окружающую среду, что представляет большую опасность для экологии и рыбного хозяйства.) [40]

11. «近日, 雾霾再次到达北京。北京首次启动了空气重污染红色预警, 中小学停课, 工地甚至停工。» (За последнее время, городской смог снова достиг Пекина. В Пекине вновь объявили красный уровень загрязнения воздуха, в школах на время прекращены занятия, даже на производственных участках временно приостановлена работа.) [38]

12. «历史上最有名的伦敦烟雾事件, 1952年12月5号的伦敦城, 雾霾被控制在大气层之下, 没有办法散去, 人们走在大街上都没有办法看到自己的脚» (5 декабря 1952 года признано самым известным событием в связи с

	<p>загрязнения воздуха в Лондоне. Смог скопился в нижних слоях атмосферы, лишая горожан возможности выходить из дома, люди, идущие по улицам города не видели своих собственных ног.) [38]</p>
<p>Цитирование</p>	<p>1. «科学家指出, 这种动物 “以前的体型就和一条狗差不多” » (Ученые утверждают, что у таких животных «прежняя конституция тела напоминает собаку».) [39]</p> <p>2. « “虽然不知道具体是什么原因, 但很明显某些哺乳动物的体型矮化与气候过热存在密切关系, 这可能是一种普遍存在的、应对式的进化。矮化也许是某些哺乳动物应对全球变暖的自然反应。” » (Несмотря на то, что точная причина данного явления неизвестна, однако, очевидно, что появление карликовости среди некоторых млекопитающих тесно связано с изменениями климата, в частности, с глобальным потеплением. Возможно, это является распространенным и естественным последствием эволюции, поэтому, карликовость среди млекопитающих, вполне может быть их нормальной</p>

	<p>реакцией на изменяющуюся окружающую среду..) [39]</p> <p>3. « “要实现 ‘零排放’，科学锁定制浆废水的成分十分重要。” » (《Необходимо осуществить проект «безотходное производство». Контроль и регулирование состояния воды является важной задачей для науки.) [40]</p> <p>4. « “我们刚签了一个比王子造纸大好几倍的项目，技术上更有挑战。” 杨刚告诉记者。 » (Ян Ган рассказал о дальнейших планах: «мы только что подписали несколько проектов, которые намного лучше проекта Ван Цзы, нам предстоит принять немало вызовов.») [40]</p> <p>5. «但是“水能载舟，亦能覆舟”。 (Однако, вода может, как нести лодку, так и опрокинуть ее) [36]</p>
Обращение к читателю	<p>1. «所以，<u>我们每一人</u>都应该要有保护环境意识，更要用我们的行动为环境保护献一份力量。 » (Поэтому <u>каждый из нас</u> обязан развивать в себе экологическую культуру, кроме того, нам всем необходимо приложить много сил для сохранения окружающей среды.) [36]</p>

	<p>2. «<u>我们每一个人</u>都有责任和义务为她做贡献。» (У <u>каждого из нас</u> есть долг и обязанность внести свой вклад в ее защиту.) [36]</p> <p>3. «<u>我们应该</u>要明白。» (Нам необходимо понять.) [36]</p> <p>4. «若<u>我们</u>想要保护环境，<u>我们</u>应该要从细微之处着手，从实际出发。» (Если <u>мы</u> намерены защищать окружающую среду, то <u>мы</u> должны начинать действовать пошагово, исходя из реальной обстановки.) [36]</p> <p>5. «首先<u>我们</u>应该大力提倡植树造林的活动，让每一个公民都加入到植树造林的行列中来，使我们国家的森林覆盖面积提高，从而减少土地荒漠化。» (Вначале <u>нам</u> необходимо масштабно пропагандировать создание лесонасаждений, нужно позволить каждому гражданину нашей страны стать сторонником данной деятельности. Это будет способствовать увеличению площади лесного покрова и сокращению опустынивания земель.) [36]</p>
Сравнение	<p>1. «而北京所处的地理环境与<u>洛杉矶</u>有些许类似。» (Географическое положение Пекина как раз во многом</p>

	<p><u>схоже с географическим положением Лос-Анджелеса.) [37]</u></p>
<p>Метафора</p>	<p>1. «在这个家园里,有许多可以供我们生存的资源。» ( Этот <u>дом</u> может предоставить нам множество жизненно важных ресурсов.) [36]</p> <p>2. «北京雾霾的另一个“<u>帮凶</u>”是它? » (Неужели он является еще одним <u>сообщником</u> загрязнения окружающей среды?) [37]</p> <p>3. «这一切的<u>幕后</u>功臣, 都是南京工业大学膜科学团队展现的“零排放”技术。» (Заслуженными деятелями, <u>стоящими за кулисами</u>, являются члены команды Нанкинского университета. Исследователи занимаются изучением мембраны.) [40]</p> <p>4. «看似“<u>天方夜谭</u>”的世界级难题, 攻克了! » (Все те задачи, которые трудны подобно сказке «<u>тысяча и одна ночь</u>» нам, наконец, удалось решить!) [40]</p> <p>5. «可以说, 它是身体健康的“隐形杀手”。» (Можно сказать, что смог является «невидимым убийцей» нашего здоровья.) [38]</p>

<p>Вопросно-ответная форма</p>	<p>1. «难道我们做的只能是静观其变吗? 不, 不能, 我们一定要明白保护环境的重要性。(Неужели все, что мы можем предпринять-это только лишь молча наблюдать за ходом событий, ничего не делая с самой проблемой? Нет, это недопустимо, мы непременно должны понять всю важность охраны окружающей среды.) [36]</p> <p>2. «为什么它是土地的克星呢? 因为塑料薄膜会改变土壤的结构, 塑料中的许多有毒物质会慢慢渗透到土壤中。» (Почему же он является заклятым врагом земли? Потому что пластик может изменить структуру почвы, множество ядовитых веществ, содержащихся в пластике, могут попасть в почву.) [36]</p> <p>3 «可是, 塑料为什么不腐烂呢? 是因为聚乙烯等塑料原料是人工合成的高分子化合物» (Однако, почему же пластик не поддается гниению? Потому что полиэтилен и другие вещества, входящие в его состав, являются высокомолекулярными соединениями, полученными</p>
--------------------------------	--

Использование риторического вопроса в данных статьях находит свое выражение в том, что авторы текстов задают в своих статьях вопросы, не давая при этом ответов на них.

В текстах китайских научно-популярных статей на темы экологии также ярко отмечается наличие контекстов, в которых автор описывает реалии действительности, апеллирует к историческим событиям, имеющим связь с современной экологической проблемой. Данные контексты являются доказательным и наглядным аргументом, подтверждающим наличие проблемы и необходимость в ее решении, а знание ее источников или общей обстановки в условиях той или иной экологической проблемы способствует правильному пониманию проблемы и принятию конструктивных методов ее решения.

Апеллируя к высказываниям известных личностей, деятелей экологических организаторов, представителей науки, законодательства и других авторитетных организаций, текст приобретает в глазах читателя более высокую степень доказательности, потому, авторами текстов были включены высказывания авторитетных лиц относительно той или иной актуальной проблемы. Все включенные фрагменты высказываний взяты авторами в кавычки.

Исследуемые нами статьи также отличаются наличием обращений авторов к читателям. Обращение выражается при помощи местоимений «我们每一个人» («каждый из нас»), «我们» («мы»), за которыми следуют побудительные конструкции с наречиями «应该» («должны»), «要» («нужно», «следует»), таким образом указывая на то, что к читателю обращаются с призывом к действиям.

Сравнивая факты, автор употребляет сравнительные конструкции китайского языка с соединительным союзом «与» («и», «с») и сочетанием глагола с существительным «些许类似» («иметь некоторые сходства»).

Характерной особенностью китайских экологических научно-популярных статей является метафора. Авторы сравнивают природу с домом, смог наделяют качествами сообщника в преступлении или убийцы, деятельность по очищению отработанной воды и обстановку вокруг данной проблемы в целом автор ассоциируют со сценой; сложный и трудоемкий проект очистки воды сравнивается с памятником средневековой арабской и персидской литературы «Тысяча и одна ночь».

В исследуемых нами статьях найдены примеры, содержащие вопросно-ответную форму. Автор ставит в своей статье вопрос, затем приводит разъяснение или прямой ответ на данный вопрос, помогая читателю понять обсуждаемую тематику, лучше усвоить те или иные закономерности и зависимости явлений, факторов и частей экосистемы.

В ходе проделанного практического исследования научно-популярных статей на экологическую тематику на китайском языке, мы пришли к выводу о том, что наиболее часто употребляемым средством из представленных в классификации Н.Н. Пелевиной основных средств реализации коммуникативной стратегии убеждения является эмоционально-оценочная лексика (12 примеров), выявлено небольшое количество примеров, содержащие демонстрацию уверенности (2 примера), модальность противопоставления (2 примера), противительные связи с компонентом уступки (1 пример), примеров с применением автором синонимов или особого способа самоидентификации не выявлено. Наиболее часто употребляемым средством реализации коммуникативной стратегии убеждения является описание реалий действительности (12 примеров), выявлены примеры, содержащие риторический вопрос (2 примера), цитирование (4 примера), обращение к читателю (5 примеров), метафора (5 примеров), вопросно-ответная форма (3 примера) и сравнение (1 пример). Примеров, содержащих разговорную лексику, анафору, синтаксический параллелизм, лексический повтор, предложение, рекомендацию и аналогию не найдено.



### 2.3. Особенности реализации коммуникативной стратегии убеждения в англоязычном экологическом дискурсе

Модальность противопоставления	<p>1. « <u>But</u> nowadays many of us seem to have forgotten.» [41] (<u>Однако</u>, в настоящее время, большинство из нас, кажется, забыли об этом.)</p> <p>2. «<u>However</u>, the latest climate models do not project spatially uniform increases, <u>but rather</u> show large uncertainties in the regional patterns of change, hampering the development of efficient adaptation strategies.» [42] (<u>Однако</u>, последние климатические модели не проектируют пространственно- однородное увеличение, а скорее свидетельствуют о том, что региональные модели изменений имеют недочеты, что создает препятствия к разработке эффективных стратегий адаптации.)</p> <p>3. « <u>However</u>, over the tropics and subtropics in particular, the dynamically generated contribution is large.» [42] (<u>Однако</u>, в тропиках и субтропиках динамически генерируемый эффект выражен очень сильно.) [42]</p> <p>4. «<u>However</u>, circulation changes are themselves closely related to</p>
--------------------------------	--

	<p>atmospheric moisture.» [42] (<u>Однако</u>, изменения циркуляции сами по себе тесно связаны с атмосферной влажностью.)</p> <p>5. «<u>However</u>, supplying water is challenging in central and parts of south Asia, whose economies depend heavily on agriculture.» [43] (<u>Однако</u>, в центральных частях и некоторых других районах Южной Азии водоснабжение является сложной задачей, так как экономика в этих районах в значительной степени зависит от сельского хозяйства.)</p>
<p>Противительные конструкции с компонентом уступки</p>	<p>1. «<u>However</u>, that newfound enthusiasm quickly fell away in subsequent polls.» [41] (<u>Тем не менее</u>, в ходе последующих опросов, вновь обретенный энтузиазм исчез.)</p> <p>2. «<u>Nevertheless</u>, the scaling method is also constrained by the impacts of atmospheric circulation, which influences both temperature and precipitation, making it difficult to disentangle cause from effect.» [42] (<u>Тем не менее</u>, метод масштабирования все же ограничивается воздействием атмосферной циркуляции, влияющей</p>

на изменения температуры и количество осадков. Это затрудняет поиск причины возникновения данного эффекта.)

3. «Despite all the evidence to the contrary, the nuclear industry and its government supporters continue to hide the threats of nuclear power from the public.» [44, с.5] (Несмотря на наличие контраргументов, представители ядерной промышленности и ее сторонники со стороны власти продолжают скрывать от общественности факт угрозы при использовании ядерной энергии.)

4. « Despite the immense suffering that accompanies losing your home or living in a contaminated environment, the scale and seriousness of these effects continue to be played down or misrepresented.» [44, с. 5] (Несмотря на огромные страдания, связанные с потерей родного дома и загрязнением окружающей среды, масштабы последствий катастрофы сокращаются.)

Самоидентификация автора

1. «There have always been people calling for us to take responsibility for the world around us.» [41] (Там всегда находились люди, которые обращались к нам с просьбой о том, чтобы мы взяли на себя ответственность за мир вокруг нас.)
2. « But until we know more, these mutation-harboursing hESCs are not suitable for clinical use.» [43] (Но до тех пор, пока мы не получим больше знаний, мутированные ЭСК не будут подходить для клинического применения.)
3. «Based on the extensive research listed above and Greenpeace investigations, this report seeks to clarify how governments, reactor operators and nuclear regulators were unprepared to deal with not only emergency evacuations immediately after the accidents...» [44, с. 6] (На основе исследований, указанных выше, и данных по исследованиям от организации Гринпис, в данном докладе выявляется степень неподготовленности правительства, операторов ядерных реакторов и структур, регулирующих ядерную

	<p>промышленность к предупреждению аварийных ситуаций и немедленной эвакуации людей.)</p> <p>4. «<u>This report documents</u> the major consequences of the two nuclear disasters unprecedented in the history of the human race...» [44, с. 6] ( <u>В данном докладе представлены</u> основные негативные последствия двух ядерных катастроф, которые являются беспрецедентными в истории человечества.)</p>
<p>Эмоционально-оценочная лексика</p>	<p>1. «<u>Unfortunately</u>, many of us are pretty <u>wasteful</u>.» [41] ( <u>К несчастью</u>, многие из нас довольно <u>расточительны</u>.)</p> <p>2. «<u>Shamefully</u>, huge amounts of plastic now roam the oceans.»[41] ( <u>Стыдно</u> за то, что в наши дни огромное количество пластика выбрасывается в океаны.)</p> <p>3. «The disasters that began at Chernobyl Nuclear Power Plant (NPP) in 1986 and at Fukushima NPP in 2011 have demonstrated not only the <u>terrible</u> initial consequences of major nuclear accidents; they also left us with long-term consequences for human health and the environment.» [44, с. 5] (Аварии, произошедшие на</p>

Чернобыльской АЭС в 1986 году и АЭС Фукусима в 2011 году, продемонстрировали то, насколько ужасающими могут быть последствия ядерной аварии, в результате которой многие лишились своих домов; в результате этих аварий, многие из нас долгие годы испытывали проблемы со здоровьем.)

4. «The real risk of nuclear power, however, is incredible, it is inescapable for hundreds of thousands of Chernobyl and Fukushima survivors.» [44, с. 7] (Однако, ядерная промышленность несет для людей невероятный риск. Этот риск неизбежен для сотен тысяч выживших в Чернобыле и Фукусиме.)

5. «Sadly, history repeats itself.» [44, с. 7] (Печально то, что история повторяется.)

6. «Never in human history has such a large quantity of long-lived radioisotopes been released into the environment by a single event.» [44, с. 8] (В истории человечества не зафиксировано ни одной аварии, в результате которой в атмосферу было выброшено такое большое

	<p>количество радиоизотопов, способных длительное время сохраняться в атмосфере.)</p> <p>7. « One of the <u>greatest</u> concerns...» [44, с. 8] (Одна из <u>крупнейших</u> катастроф...)</p> <p>8. « The Chernobyl accident has also had <u>huge</u> financial consequences on the region.» [44, с. 8] (Чернобыльская авария также привела к <u>колоссальным</u> финансовым убыткам в регионе.)</p>
--	--

Найденные нами контексты научно-популярных статей содержат примеры с употреблением модальности противопоставления, которые автор употребляет при помощи противительных союзов или вводных слов, таких как «however» («однако»), «but» («но»). При помощи данного средства автор выражает противоположное мнение или противоположные друг другу факты, для того, чтобы продемонстрировать их противоречивость или неоднозначность.

Найдены примеры с употреблением противительных связей, содержащих компонент уступки. Авторы реализуют данное средство при помощи противительных союзов «however» («в то же время»), «despite» («несмотря на»), «nevertheless» («так или иначе»). Применяя данные средства, авторы статей сообщают читателю о существовании спорных вопросов или частично нерешенных задач.

В исследуемых нами научно-популярных статьях на английском языке также были найдены примеры, иллюстрирующие самоидентификацию автора текста. В исследуемых нами научно-популярных статьях, авторы указывают на

принадлежность исследования в корректной форме: употребление местоимения первого лица «we» («мы») во множественном числе, и аналогичного местоимения в возвратной форме «us» («нас»). Авторы избегают прямого указания на авторство работы, употребляя безличные конструкции: «this reports seeks» («данный доклад выявляет»), «this report documents» («в данном докладе представлены данные»). Употребление данного средства реализации коммуникативной стратегии убеждения объясняется необходимостью автора обеспечить текст научной ценностью и презентабельностью, что помогает автору адекватно представить информацию.

В исследуемых нами статьях авторы используют эмоционально-оценочную лексику, такую как вводные наречия с отрицательной коннотацией: «unfortunately» («к несчастью»), «shamefully» («позор», «стыдно»), «sadly» («печально»); оценочные прилагательные: «terrible» («ужасный»), «incredible» («невероятный»), «huge» («огромный»); прилагательные в превосходной степени сравнения: «greatest» («колоссальный», «крупнейший»); прилагательные в сочетании с наречием степени: «such a large quantity» («настолько большое количество»). Роль данных языковых средств в тексте научно-популярной статьи, можно объяснить, опираясь на теоретическое обоснование А.В. Зайцевой, которое объясняет применение эмоционально-оценочной лексики, как способ привлечь внимание читателя, который может не являться профессиональным специалистом в области экологии, к масштабам проблемы.



Таблица № 6. Факультативные средства реализации коммуникативной стратегии убеждения.

<p>Описание реалий действительности</p>	<p>1. «The surface of the planet is getting warmer.» [41] (Температура поверхности земного шара повышается.)</p> <p>2. «A few years ago, the United States Department of Energy set out to stop the wasteful leakage of this gas... [41] (Несколько лет назад Энергетический Департамент США предложил прекратить расточительное использование данного газа...)</p> <p>3. « In 2013 they reported a big success: they had cut annual leaks by 35,000 pounds, about half the total, simply by taking better care.» [41] (В 2013 году они сообщили о большом успехе: более тщательный контроль позволил сократить ежегодный объем утечек газа на 35 000 фунтов стерлингов, что составляет примерно половину от общей суммы.)</p> <p>4. «For example, as things get warmer the Arctic sea ice melts. As a result, there is less sea ice to reflect the Sun's rays back into space – which means temperatures rise even more, and even more sea ice melts. » [41] (Например, в</p>
---	--

Арктике в результате потепления климата началось таяние ледников, что привело к сокращению объема льда, способного к отражению солнечного света. Это означает, что температура поднимается еще выше, и процесс таяния ледников ускоряется.)

5. «We are also facing a rise in sea levels, which poses a threat to low-lying coastal areas such as Miami, Florida.»

[41] (Мы также столкнулись с явлением повышения уровня моря, что создает угрозу для таких низко расположенных прибрежных районов, как Майами и Флорида.)

6. « More than 10,000 km<sup>2</sup> of land is still unusable for economic activity and about 5 million people live in zones officially considered contaminated. [44, с.6] (Более 10 000 км<sup>2</sup> земли все еще непригодны для ведения хозяйственной деятельности, и около 5 млн. человек живут в регионах, которые официально считаются загрязненными.)

7. «Governments have been unable to provide the social support or compensation needed to address the

	<p>scale of loss endured by survivors of Chernobyl and Fukushima.» [44, с.6] (Правительства были неспособны обеспечить пострадавших в результате аварий в Чернобыле и Фукусиме всем необходимым и предоставить им компенсацию, направленную на преодоление масштабов потерь.)</p> <p>8. « The 30 km exclusion zone around the Chernobyl reactor remains highly contaminated and unsuitable to live in. » [44, с. 11] (Запретная зона вокруг Чернобыльского ядерного реактора все еще сильно загрязнена в радиусе 10 км. и непригодна для жизни.)</p>
<p>Цитирование</p>	<p>1. «"The action of humankind across the globe, he warned, could affect future generations," Wolf writes.» [41] (« Вольф предупреждает: «Действия человечества по всему земному шару могут повлиять на жизнь будущих поколений».)</p> <p>2. «"The floods have catalyzed both public and political change," wrote Geoffrey Lean in the Telegraph.» [41] ("Наводнения ускорили изменения в общественной и политической сферах", сообщал по телеграфу</p>

Джеффри Лин.

3. «"US citizens spend more money on electricity to power devices when off than when on," as Scientific American noted.» [41] (Как пояснял в своих записях один американский ученый: "жители США тратят больше денег на электропитание для своих устройств в то время, когда они находятся в выключенном состоянии, а вовсе не тогда, когда они включены.")

4. «"Televisions, stereo equipment, computers, battery chargers and a host of other gadgets and appliances consume more energy when seemingly switched off, so unplug them instead."» [41] (Телевизоры, стерео-системы, компьютеры, зарядные устройства и другие технические устройства потребляют больше энергии, когда они находятся в выключенном состоянии.)

5.«"This has allowed us to avoid (more) increases in income tax, which would have further reduced disposable income, increased labour costs and destroyed jobs," notes Frank Convery, an economist at University College Dublin.

	<p>[41] ("Это позволило нам избежать (еще большего) увеличения подоходного налога, что привело бы к дальнейшему сокращению дохода, увеличению затрат на рабочую силу и сокращению рабочих мест", отмечает экономист колледжа при Дублинском Университете, Франк Конвери.)</p>
<p>Обращение к читателю</p>	<p>1. «The world is full of ancient treasures and it is <u>our</u> responsibility to preserve them, but instead the world is filling up with rubbish thanks to <u>our</u> carelessness» [41] (Мир полон древних сокровищ, и <u>наша</u> обязанность состоит в том, чтобы защищать их, однако вместо этого, по причине <u>нашей</u> небрежности, мир заполнен мусором.)</p> <p>2. «Wherever <u>you</u> live, there is surely some countryside or coastline not too far away that <u>you</u> are proud of.» [41] (В какой местности <u>вы</u> бы ни жили, там <u>вы</u> обязательно сможете найти деревню или побережье, которыми можно гордиться.)</p> <p>3. There are likely plants and animals thriving there that <u>you</u> would struggle to see anywhere else on Earth. [41] (Возможно там произрастают такие</p>

виды растений и обитают виды животных, которые вы с трудом бы отыскали в других уголках планеты.)

4. «Quite possibly, you have memories of getting to know places like that as a child». [41] (Возможно, у вас есть детские воспоминания о знакомстве с такими местами.)

5. «We can probably all relate to this in some way.» [41] (Возможно, все мы в какой-то мере можем иметь к этому отношение.)

6. «We produce more rubbish than any other pollutant.» [41] (Мы производим больше мусора, чем какой-либо другой источник загрязнения.)

7. «When we do not take this sort of care, we can inadvertently hurt the things we value.» [41] (Когда мы не предпринимаем такого рода заботу, мы невольно можем навредить тому, что ценим.)

8. «The effects of our mistakes can be bigger than we might expect...» [41] (Негативные последствия наших ошибок могут быть серьезнее, чем мы ожидали.)

9. «This too can be attributed to our careless release of carbon dioxide...»

[41] (Это также может быть связано с выбросами углекислого газа, которые мы производим.)

10. «We could also all save a lot of money by using less energy in the first place.» [41] (В первую очередь, мы могли сохранить достаточное количество денежных средств, если бы потребляли меньше энергии.)

11. «People today may seem less interested in protecting Nature, but maybe this is because we are all isolated in our social media bubbles and are not hearing what everyone is saying.» [41] (Сегодня люди кажутся менее заинтересованными в защите природы. Однако, причиной этого может являться наше чрезмерное увлечение социальными сетями, которое мешает нам слышать, что говорят люди вокруг нас.)

12. «If we do, perhaps we can say, as Wordsworth did.» [41] (Если мы будем этим заниматься, то возможно, мы сможем сказать то же, что однажды сказал Вордсворт.)

13. «We have an obligation to ourselves, our children and the planet to ensure we never see such destruction

	<p>and misery ever again». [44] (<u>Мы</u> несем ответственность перед самими собой, перед <u>нашими</u> детьми и всей планетой, за то, чтобы нам больше никогда не пришлось столкнуться с подобными разрушениями и страданиями.)</p> <p>14. « Doing so has many other advantages: we would see less of the kind of damage to land and wildlife...» [44] (Данные мероприятия имеют и другие преимущества: мы можем заметить, что причиняем меньше вреда нашей земле и дикой природе...)</p>
<p>Метафора</p>	<p>1.« <u>These scars</u> are still with us today and will be with us long after tomorrow.» [44] (Сегодня <u>эти шрамы</u> все еще есть у нас, и будут еще долгое время.)</p>
<p>Сравнение</p>	<p>1. « Its effect on the climate is <u>smaller than</u> that of carbon dioxide». [44] (По сравнению с углекислым газом, он оказывает меньшее влияние на изменение климата.)</p> <p>2. « <u>Likewise</u>, high-pressure systems cause relatively dry weather with high temperatures». [42] (Системы высокого давления <u>также</u> приводят к</p>



	<p>засушливой погоде с высокой температурой атмосферного воздуха.)</p> <p>3. «...thermodynamic contribution follows a rate slightly lower than C–C, and has a rather uniform global pattern.» [42] (термодинамический фактор оказывает относительно небольшое воздействие, в отличие от C–C, а также он отличается равномерностью распределения)</p>
--	--

В исследуемых нами статьях найдены контексты, в которых авторы описывают реалии окружающей действительности. Авторы рассказывают о значимых событиях и экологических проблемах в разных странах или регионах, приводят исторические факты, направленные на подтверждающие существования проблемы в прошлом и возможных последствий в настоящем.

Исследуемые нами научно-популярные статьи характеризуются наличием цитаты. Авторы цитируют специалистов в области экологии, членов экологических организаций, ученых и членов правительственных организаций. Опираясь на теорию Р. Александра и А. Филла, цитирование личностей, мнение которых представляет особую важность для государства, науки и общественности, для читателя достоверным источником информации.

Найдены примеры с употреблением сравнительных оборотов. Авторы сравнивают различные факты, явления или свойства тех или иных предметов при помощи качественных прилагательных в сравнительной степени в сочетании со сравнительным местоимением «then» («чем», «в отличие от»): «smaller than» («меньше, чем»), «lower than» («ниже, чем»), а также при помощи наречия степени «likewise» («подобно», «так же») Сравнивая различные предметы, свойства или понятия автор указывает читателю на существование

наилучшего способа решения задачи или альтернативной возможности. Данное средство обеспечивает излагаемый в тексте материал наглядностью и доказательностью в пользу того или иного свойства или решения проблемы.

В ходе исследования материала был выявлен контекст, содержащий метафору: «these scars are still with us today and will be with us long after tomorrow.» [41] (Сегодня эти шрамы все еще с нами, и останутся с нами еще долгое время.) В данном примере, автор статьи сравнивает последствия ядерной катастрофы со шрамами, которые все еще беспокоят общественность. Автор выражает данную мысль в метафоричной форме, оказывая на читателя эмоциональное и эстетическое воздействие. Данная метафора направлена на развитие в читателе чувства сопереживания к жертвам катастрофы.

В результате проделанного анализа, можно сделать вывод о том, что в англоязычном экологическом дискурсе преобладает эмоционально-оценочная лексика. Также в текстах англоязычного экологического дискурса активно употребляются такие средства реализации стратегии убеждения, как описание реалий действительности, цитирование, обращение к читателю, сравнение, метафора и рекомендация. Нами не было выявлено наличия примеров, содержащих такие факультативные средства реализации стратегии убеждения, как риторический вопрос, разговорная речь, предложение, вопросно-ответная форма, аналогия, синтаксический параллелизм, анафора и лексический повтор. Таким образом, можно сделать вывод о том, что для англоязычного экологического дискурса не характерно употребление вышеперечисленных средств. Однако, в исследовании коммуникативных стратегий Н.Н Пелевиной упоминается о том, что в текстах, содержащих информацию научного или обучающего характера, данные средства реализации стратегии убеждения применяются редко. [27, с. 166]

На заключительном этапе исследования, для проведения сопоставительного анализа исследуемого материала на выявление сходств и отличий в особенностях реализации коммуникативной стратегии убеждения в русском, английском и китайском экологических дискурсах, мы приводим

таблицу с указанием количества найденных примеров употребления основных средств реализации стратегии убеждения по классификации Н.Н Пелевиной.

*Таблица №7.*

Средство реализации стратегии убеждения	Текст на русском языке	Текст на китайском языке	Текст на английском языке
Демонстрация уверенности	5	2	0
Модальность противопоставления	5	2	5
Противительные конструкции с компонентом уступки	7	1	4
Самоидентификация автора	1	0	4
Эмоционально-оценочная лексика	13	12	8

В таблице №8 представлены в количественном соотношении найденных примеры употребления факультативных средств реализации стратегии убеждения по классификации Н.Н Пелевиной в трех языках.

*Таблица №8.*

Средство реализации стратегии убеждения	Текст на русском языке	Текст на китайском языке	Текст на английском языке
Риторический	3	2	0

вопрос			
Описание реалий действительности	15	12	8
Цитирование	3	4	6
Разговорная лексика	1	0	0
Обращение к читателю	4	5	14
Сравнение	3	1	3
Метафора	3	5	1
Рекомендация	0	0	0

Полученные нами количественные данные свидетельствуют о том, что все исследуемые нами тексты имеют ярко выраженный компонент эмоционального воздействия на читателя, которое осуществляется посредством эмоционально-оценочной лексики.

Количество найденных примеров свидетельствует о том, что в научно-популярной статье с экологической тематикой убеждение читателя происходит преимущественно при помощи эмоционально-оценочной лексики и писания действительности. Не в одном из исследуемых нами текстов не было выявлено примеров, свидетельствующих о употреблении таких средств реализации стратегии убеждения, как: предложение, аналогия, синтаксический параллелизм, анафора, лексический повтор и рекомендация.

На основе проведенного исследования и полученных количественных данных, мы также выявили отличия в употреблении различных средств реализации стратегии убеждения. В английском экологическом дискурсе нами не было выявлено примеров, содержащих риторический вопрос, тогда как в текстах русского и китайского экологического дискурса данные выявлено наличие контекстов, содержащих цитату; в английском англоязычном дискурсе

найден 1 пример, содержащий метафору, тогда как в двух других языках было найдено большое количество примеров с данным средством. Количество найденных примеров употребления метафоры свидетельствует о том, что метафоричность наиболее выражена в китайском экологическом дискурсе. В англоязычных научно-популярных статьях было найдено самое большое количество примеров средства обращения автора к читателю, тогда как количество примеров с данным средством в двух других языках значительно меньше. В тексте статьи на русском языке выявлен пример, содержащий разговорную лексику, тогда как в англоязычном и китайском экологическом дискурсе примеров употребления разговорной лексики не выявлено.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что, в целом, для экологического дискурса в трех изучаемых нами языках характерно последовательное и наглядное изложение информации с отсылкой к реальным фактам и обстоятельствам; ярко выраженной особенностью, характеризующей экологический дискурс, в целом, является присутствие выразительности и метафоричности.

## Выводы по практической главе

Проведя работу по исследованию особенностей экологического дискурса и особенностей реализации коммуникативной стратегии убеждения в русском, китайском и англоязычном экологических дискурсах, мы пришли к следующим выводам:

1. В русском, английском и китайском экологических дискурсах наиболее часто употребляемыми средствами реализации коммуникативной стратегии убеждения являются эмоционально-оценочная лексика и описание реалий действительности.

2. В русском, английском и китайском экологических дискурсах стратегия убеждения также реализуется при помощи демонстрации уверенности, модальности противопоставления, противительных конструкций с компонентом уступки, самоидентификации автора, риторического вопроса, цитирования, обращения к читателю и метафоры.

3. Отличительной особенностью реализации коммуникативной стратегии убеждения в англоязычном экологическом дискурсе является употребление приема обращения к читателю.

4. Отличительной особенностью реализации коммуникативной стратегии убеждения в англоязычном дискурсе является отсутствие найденных примеров употребления авторами статей средства демонстрации уверенности и риторического вопроса.

5. Отличительной особенностью реализации коммуникативной стратегии убеждения в русском экологическом дискурсе является употребление противительных связей с компонентом уступки и употребление разговорной лексики.

6. Самым немногочисленным средством реализации коммуникативной стратегии убеждения в экологическом дискурсе является разговорная лексика.

7. Отличительной особенностью реализации коммуникативной стратегии убеждения в китайском экологическом дискурсе является преобладание метафоры и минимальное употребление сравнительных конструкций.

8. Такие средства реализации коммуникативной стратегии убеждения, как употребление синонимов, лексический повтор, аналогия, синтаксический параллелизм и анафора не проявляются в текстах экологического дискурса.

## Заключение

Теоретическое исследование в данной работе показало, что экологический дискурс является одним из видов дискурса. Целью экологического дискурса является распространение экологической культуры и привлечение общества к совершенствованию окружающего мира и решению экологических проблем. Цель данного дискурса поддерживается ключевой ценностью, которой является природа, здоровая и чистая окружающая среда как источник жизни на земле. Поддержку данных ценностей и реализацию целей данного вида дискурса осуществляют его участники. Участники экологического дискурса являются членами экологических организаций, учеными, инженерами, предпринимателями и другими лицами, которые имеют отношение к экологической деятельности. Поскольку данный вид дискурса предполагает коммуникацию на темы экологии, то общение происходит в соответствующих учебных заведениях, местах, предприятиях или регионах, в которых решается та или иная экологическая проблема, которая требует, как письменного научного исследования, так и обнародования результатов исследования, фактов и путей решения проблемы в устной и письменной формах.

Экологический дискурс в трех исследуемых языках обладает набором языковых особенностей. В текстах русского, английского и китайского экологического дискурса преобладает использование специальной терминологии, книжной и общенаучной лексики, во многих жанрах экологического дискурса, в частности, научно-популярной статье, важным языковым средством является эмоционально-оценочная лексика или метафора. Также важным компонентом текста в экологическом дискурсе является призыв, поэтому авторы текстов употребляют обращения к читателю или побудительные конструкции. Данные языковые особенности характерны для экологического дискурса в русском, китайском и английском языках.



Поскольку материалом данного исследования являются научно-популярные статьи, в ходе теоретического исследования были выявлены структурные и языковые особенности научно-популярной статьи. Целью научно-популярной статьи, как одного из жанров экологического дискурса, является распространение информации об экологии среди широких масс населения. В научно-популярной статье иллюстрируются факты, примеры, результаты исследований, приводятся количественные показатели, логические аргументы, оценка состояния окружающей среды и способы решения экологических проблем. Жанр научно-популярной статьи ориентирован на широкий круг читателей, которые могут не заниматься экологической деятельностью профессионально, поэтому в тексте научно-популярной статьи присутствуют элементы публицистики или художественной литературы, к которым относится эмоционально-оценочная лексика и метафоризация. Данные средства служат для усиления акцента на степени важности проблемы и воздействию на читателя не только информационно, но и эмоционально.

Поскольку экологический дискурс предполагает общение в сфере экологии, имеет свои ценности, целеустановки, участников и читателей, то для достижения поставленных целей автор, как необходимый участник экологического дискурса применяет определенный набор коммуникативных стратегий. Коммуникативная стратегия убеждения является одной из стратегий, способствующих реализации цели экологического дискурса. Данная стратегия представляет собой набор языковых средств, при помощи которых автор текста не только сообщает обществу о существовании экологических проблем или наличии новостей в области экологии, но и убеждает общество в необходимости улучшения состояния окружающей среды и развитии экологической культуры.

На основе классификации Н.Н Пелевиной средств реализации стратегии убеждения, в данной работе был проведен анализ на наличие в текстах жанра научно-популярной статьи с экологической тематикой следующих средств реализации коммуникативной стратегии убеждения: модальность уверенности,

противопоставление, противопоставление со значением уступки, самоидентификация автора, употребление синонимов, эмоционально-оценочная лексика, риторический вопрос, описание реалий действительности, цитирование, обращение к читателю, сравнение, метафора, аналогия лексический повтор, анафора, синтаксический параллелизм, предложение, рекомендация и разговорная лексика.

На основе проведенного анализа 14 научно-популярных статей на тему экологии, мы выявили определенные сходства и отличия реализации коммуникативной стратегии убеждения в русском, китайском и англоязычном экологическом дискурсах.

В результате исследования выявлено, что для реализации цели по распространению экологического знания, а также для убеждения читателя в необходимости сохранения хорошего состояния окружающей среды, авторы текстов экологической направленности реализуют стратегию убеждения преимущественно при помощи эмоционального воздействия и иллюстрации достоверных фактов, описания окружающей обстановки или явления в целом. Выявленные данные подтверждаются теоретическими обоснованиями А.В. Зайцевой и Ши Сю о наличии метафоризации и эмоционального компонента в российской и китайской научно-популярной литературе с экологической тематикой. Благодаря эмоционально-оценочной лексике или использованию метафоры, текст, в котором излагаются факты, исследования и события в области экологии, в сочетании с эмоциональным компонентом помогает читателю-неспециалисту адекватно усвоить материал и применить полученные знания в общественной деятельности и повседневной жизни.

В теоретическом исследовании Н.Н. Пелевина говорит о роли ряда средств реализации стратегии убеждения. Согласно Н.Н. Пелевиной, автор демонстрирует уверенность посредством вводных и выделительных конструкций с компонентом уверенности, противительные связи и противительные связи с компонентом уступки для демонстрации разных подходов к исследуемой проблеме и многогранности фактов и явлений.

Риторический вопрос служит еще одним средством придания тексту выразительности и эмоциональной нагрузки, данное средство направлено на расстановку акцентов в тексте на важность проблемы и привлечение читателя к решению данной проблемы. В результате проведенного практического исследования во всех текстах выявлено наличие указанных выше средств реализации стратегии убеждения, следовательно, мы пришли к выводу о том, что в русском, английском и китайском экологических дискурсах стратегия убеждения также реализуется при помощи демонстрации уверенности, модальности противопоставления, противительных конструкций с компонентом уступки, самоидентификации автора, риторического вопроса, цитирования, обращения к читателю и метафоры.

Количество выявленных средств реализации стратегии убеждения во всех исследуемых текстах позволило выявить отличия в реализации данной стратегии в экологическом в русском, англоязычном и китайском экологическом дискурсе. Исследование показало, что в англоязычном экологическом дискурсе помимо таких средств, как описание реалий действительности и эмоционально-оценочная лексика, обращение к читателю также является одним из наиболее часто употребляемых средств. Таких средств, как демонстрация уверенности и риторический вопрос, в текстах на английском языке не найдено. Выявленное отличие отражает теоретическое обоснование в исследовании А. Стибба и Р. Александра о наличии в текстах экологического дискурса контекстов, содержащих обращение читателя к автору. В англоязычном экологическом дискурсе роль данного средства обусловлена важностью воспитательных и агитационных мероприятий, при помощи которых сторонники экологических организаций распространяют экологические ценности, призывают общественность к совершенствованию экологических условий. О цитировании и демонстрации уверенности, как о необходимых средствах реализации целей экологического дискурса, исследователями не упоминают, что позволяет сделать вывод о том, что для

англоязычного дискурса наиболее характерно применение описания фактов и реалий действительности, а также обращения к читателю.

Особенности русского экологического дискурса также имеют характерные отличия в употреблении способов, способствующих реализации данной стратегии. Данные особенности указывают на то, что в русском экологическом дискурсе частота употребления предложений с противительными связями или конструкций, выражающих противопоставление с компонентом уступки выше, чем в китайском или англоязычном экологическом дискурсе.

В результате исследования выявлено, что выраженной особенностью китайского экологического дискурса, является метафора. Выявленная данная особенность соответствует теоретическому описанию языковых особенностей экологического дискурса КНР Ши Сю, в котором говорится об использовании в текстах эпитетов и метафорических высказываний, которые позволяют акцентировать внимание читателя на проблеме и не только предоставить ему научные или общеизвестные факты, но и вызвать в нем желание к соучастию в решении общественно важной проблемы.

Поскольку в текстах научно-популярных статей не выявлено наличие синонимов, лексического повтора, примеров с употреблением аналогии, синтаксического параллелизма и анафоры, мы пришли к выводу о том, что данные средства реализации стратегии убеждения не применимы для экологического дискурса.

Выявленные сходства и отличия в особенностях реализации коммуникативной стратегии убеждения позволили сделать вывод о том, что экологический дискурс в России, КНР и англоязычных странах имеет как сходства и отличия, иллюстрирующие специфику коммуникации в рамках экологического дискурса отдельной языковой культуры. Знание данных особенностей позволяет участникам коммуникации понять специфику мышления и особенности ведения коммуникации страны-партнера. Стратегия убеждения является важным компонентом коммуникации как внутри страны,

так и в рамках международной коммуникации, поскольку она направлена на достижение определенных целей, соглашений и единомыслия со стороны партнера. Данные цели имеют перспективное значение для дальнейшего сотрудничества в области улучшения состояния окружающей среды на разных уровнях общественной жизни страны или нескольких стран, поэтому результаты данного исследования могут иметь практическую значимость для переводчиков и других участников международной коммуникации в области экологического сотрудничества с участием нескольких иностранных языков. Располагая знаниями о языковых способах психологического убеждения и речевых клише, которые наиболее часто применяются партнером по коммуникации, помогает переводчику или оратору грамотно выбирать необходимые языковые средства при осуществлении коммуникации, и избежать возможных коммуникативных неудач.

## Список использованной литературы и источников

1. Кубрякова Е.С. О понятиях дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике (обзор) // Сборник обзоров. Сер. "Теория и история языкознания" РАН. ИНИОН: Центр гуманитарных научно-информационных исследований. Отдел языкознания – М, 2000, 13 с.
2. Т.А ван Дейк. Язык. Познание. Коммуникация: пер. / Язык. Познание. Коммуникация: пер. с англ. – М.; Прогресс, 1989.—312 с.
3. Зайцева А.В. Типология текстов экологического дискурса ФРГ// рукоп./ диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. 10.02.04 – германские языки. — Смоленский государственный университет. — Смоленск, 2014. — 253 с.
4. Серио П. Квадратура смысла/ Французская школа анализа дискурса/ П. Серио – М., Прогресс, 1999. — 416 с.
5. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
6. Иванова Е.В. Язык-Политика-Культура/К проблеме исследования экологического дискурса-Челябинск, 2007, 134-137
7. Фадеева Г.М. Стилистические аспекты лексикона немецкого экологического дискурса//Вестник МГЛУ/Гуманитарные науки – М., 2011. № 625 – С. 58-71.
8. Пупкова А.В. Характеристика экологического дискурса в современном французском языке// Вестник МГЛУ/Гуманитарные науки – М., 2009. № 566–С. 108-117
9. 施旭.中国环保语言/ пер автора: Ши Сю. Язык в сфере охраны окружающей среды [Электронная версия статьи], URL: <http://www.osmsg.com/essay/14415.html>, дата обращения: 15.12.16

10. 晓思. 写自然环境的优美句子/ пер автора: Сяо Сы. Языковые средства для описания окружающей среды [Электронная версия статьи], URL: <http://www.cnfla.com/haocihaoju/350461.html>, дата обращения: 15.12.16
11. 思源. 中国环境保护的现状与前景/пер автора: Сы Юань. Современная экологическая ситуация в КНР [Электронная версия статьи], URL: <https://wenku.baidu.com/view/b4b479c208a1284ac850436c.html>, дата обращения: 16.12.16
12. Halliday M. A.K. Spoken and written language// Oxford university press, 1999, 109 p.
13. Richard A. From the analysis of ecological discourse to the ecological analysis of discourse/ R. Alexander, A. Stibbe// Language sciences journal – 2014. – Vol., №9. – p. 104-110.
14. Steffensen S.V. Ecolinguistics: the state of the art and future horizons/ S. V, Steffensen, A. Fill// Language sciences journal – 2014. – Vol., – P.6-25
15. Hido Honorito do Quoto. Ecological approaches in linguistics: a historical overview// Language sciences journal– 2014. – Vol.,– P.122-128
16. Егорова Л. А. Цели и тенденции развития современного научно-популярного дискурса// Вестник МГЛУ/Гуманитарные науки– М., 2003. № 3–С. 51-55
17. Воронцова Т.А. Научно-популярный дискурс в современных Российских СМИ (проблемы жанра и стиля) // Вестник МГЛУ/Гуманитарные науки– М., 2014. № 6–С. 38-42
18. Баринаева Е.Е. Научно-популярная литература в классификации жанров (теоретический и исторический аспекты)// Вестник МГЛУ/Гуманитарные науки– М., 2012. № 3–С. 120-128

19. Баринова Е.Е. Текстовая задача в системе научно-популярных жанров)// Вестник МГЛУ/Гуманитарные науки– М., 2013. № 12–С. 85-89
20. Голуб И.Б. Стилистика русского языка: учеб. Пособие/ Айрис Пресс-М., 2010–С. 448.
21. Воронцова Т.А. Элементарная стилистика: учеб. Пособие/ Изд-во «Удмуртский университет» –Ижевск, 2008–С. 130
22. Воронцова Т.А. Стратегии и тактики презентации специальных знаний в научно-популярном дискурсе// Вестник Челябинского государственного университета/ Филология. Искусствоведение–Челябинск, 2013, № 37–С. 26-29
23. Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. /Изд. 5-е., Издательство ЛКИ. — М.:, 2008. — 288 с.
24. Современные проблемы филологии: учеб. пособие /О.А Крылова, Е.Н Ремчукова, Г.Н Трофимова, О.С Иссерс/ РУДН— М.:, 2008–С. 243
25. Филичева О.С. Стратегия аргументации и способы ее реализации в научном дискурсе [Электронная версия статьи], URL: <http://oaji.net/articles/2015/743-1440148373.pdf>, дата обращения: 19.02.17
26. Пильгуй Н.Н. Классификация речевых стратегий в англоязычном агротехническом дискурсе [Электронная версия статьи], URL: <http://www.vestnik.vsu.ru/pdf/lingvo/2014/02/2014-02-10.pdf>, дата обращения: 19.02.17
27. Пелевина Н.Н. Текстовая реализация авторской стратегии психологического убеждения в научном дискурсе// Вестник МГЛУ/Гуманитарные науки– М., 2008, № 81–С. 160-167



28. Teun A. van Dijk. Cognitive and conversational strategies in the expression in the expression of ethnic prejudice//University of Amsterdam/Department of central literary studies/section of discourse studies-Bristol, 1983 – Vol., – P. 70.
29. Т.А ван Дейк. Когнитивные и речевые стратегии выражения этнических предубеждений (фрагмент) [Электронный ресурс], URL: <http://psyberlink.flogiston.ru/internet/bits/vandijk1.htm>, дата обращения: 22.02.17
30. Ефремова А.О. Коммуникативные условия возникновения и разрешения конфликтов. //Сборник статей по теме «практика коммуникативного поведения в социально-гуманитарных исследованиях/Коммуникация, язык, культура, этнос// Научно-издательский центр «социосфера», 2003– С. 200.
31. Замолодчиков Д. Влияние изменения климата на леса России: зафиксированные воздействия и прогнозные оценки/ Д. Замолодчиков, Г. Краев// журнал «лес и климат», – С. 23-31
32. Леса России-сохраним вместе! //Газета «Панда»/ Издание для сторонников WWF России, №1(14), апрель 2009.
33. Охрана природы вместе с людьми и для людей. // Газета «Панда» / Издание для сторонников WWF России, № 6(19), июнь 2011.
34. Хрустальная сокровищница природы. // Газета «Панда» / Издание для сторонников WWF России, № 13(26), апрель 2014.
35. Не разлей нефть! //Газета «Панда»/ Издание для сторонников WWF России, №1(14), апрель 2009.
36. 王文振。保护环境的重要性 (пер: Ван Вэньчжэнь. Важность мероприятий по охране окружающей среды ) [Электронный ресурс], URL: <https://club.1688.com/article/60180482.htm>, дата обращения: 04.03.17.
37. 维尼。北京雾霾的另一个“帮凶”是它? (пер: Вэй Ни. Неужели это и является еще одной причиной смога? [Электронная версия статьи], URL:

[http://www.kepuchina.cn/qykj/zykx/201703/t20170317\\_156530.shtml](http://www.kepuchina.cn/qykj/zykx/201703/t20170317_156530.shtml) , дата обращения: 04.03.17.

38. 雾霾到底要害死多少人? (пер: Сколько же человеческих жизней может унести городской смог? [Электронная версия статьи], URL: [http://www.zhengjia.com/zahui/news/41858\\_2.shtml](http://www.zhengjia.com/zahui/news/41858_2.shtml) , дата обращения: 04.03.17.

39 全球变暖将导致马儿变小! (пер: Глобальное потепление является причиной карликовости у лошади!) [Электронная версия статьи], URL: [http://www.daluma.com/static/daluxinwen/c\\_6745.html](http://www.daluma.com/static/daluxinwen/c_6745.html) дата обращения: 09.03.17.

40. 造纸黑废水变成涓涓清流 中国团队搞定世界难题/科技日报. (Пер: отработанная вода с целлюлозно-бумажных производств на сегодняшний день является серьезной проблемой для Китая.) [Электронная версия статьи], URL: <http://xly168.com/a/news/hyxw/2017/0317/913.html> , дата обращения: 10.03.17.

41. Chris Baraniuk. We are wasting the beautiful world we have been given. (Пер: мы растрчиваем красоту мира, которой наделила нас природа.) [Электронный ресурс], URL: <http://www.bbc.com/earth/story/20170427-we-are-wasting-the-beautiful-world-we-have-been-given> , дата обращения: 17.03.17.

42. Kathleen J. Sweadner. Climate Change: New Dimensions in Disaster Risk, Exposure, Vulnerability, and Resilience (Пер:Катлин Дж. Свиднер. Изменение климата: новые измерения риска бедствий, степени воздействия, уязвимости и устойчивости)//Cambridge university press, 2012-Р. 25-35

43. Nobias Bolch. Hydrology: Asian glaciers are a reliable water source (Пер: Гидрология: азиатские ледники являются надежным источником воды) [Электронный ресурс], URL: <https://www.nature.com/nature/journal/v545/n7653/full/545161a.html> , дата обращения: 19.03.17.

44. Alexandra Dawe, Justin McKeating, Iryna Labunska, Nina Schulz, Shawn Patric Stensil, Rianne Teule/Nuclear scars/ «Greenpeace»-Р. 5-12